



Организация Объединенных Наций

**Международный трибунал для судебного преследования лиц,
ответственных за серьезные нарушения международного
гуманитарного права, совершенные на территории бывшей
Югославии с 1991 года**

Финансовый доклад и проверенные финансовые ведомости

**за двухгодичный период, закончившийся
31 декабря 2001 года, и**

Доклад Комиссии ревизоров

Генеральная Ассамблея

**Официальные отчеты
Пятьдесят седьмая сессия
Дополнение № 5L (A/57/5/Add.12)**

Генеральная Ассамблея
Официальные отчеты
Пятьдесят седьмая сессия
Дополнение № 5L (A/57/5/Add.12)

**Международный трибунал для судебного преследования лиц,
ответственных за серьезные нарушения международного
гуманитарного права, совершенные на территории бывшей
Югославии с 1991 года**

Финансовый доклад и проверенные финансовые ведомости

**за двухгодичный период, закончившийся
31 декабря 2001 года, и**

Доклад Комиссии ревизоров



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2002

Примечание

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Содержание

<i>Глава</i>	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Препроводительные письма		v
I. Финансовый доклад за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года		1
А. Введение	1–3	1
В. Общий обзор.....	4–8	1
Приложение. Дополнительная информация.....		3
II. Доклад Комиссии ревизоров.....		4
А. Введение.....	1–13	5
1. Ранее вынесенные рекомендации, которые не были выполнены в полном объеме	8–11	6
2. Основные рекомендации.....	12–13	6
В. Финансовые вопросы.....	14–30	8
1. Общий обзор	14–17	8
2. Стандарты учета системы Организации Объединенных Наций	18	9
3. непогашенные обязательства.....	19–23	9
4. Имущество длительного пользования	24–25	10
5. Целевые фонды	26–27	10
6. Списания и потери.....	28–29	10
7. Добровольные разовые выплаты.....	30	10
С. Вопросы управления.....	31–91	11
1. Стратегия завершения работы	31–43	11
2. Юридическая помощь и раздел гонораров	44–73	12
3. Письменный перевод документов, относящихся к судебному разбирательству	74–78	17
4. Вопросы этики	79–82	18
5. Финансовые отношения между Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций и Трибуналом	83–86	19
6. Вознаграждение судей	87–88	19
7. Защита информационных технологий.....	89–90	19
8. Случаи мошенничества и предполагаемого мошенничества	91	20
D. Выражение признательности	92	20
Приложение. Проверка осуществления мер, принятых Трибуналом во исполнение рекомендаций Комиссии ревизоров, содержащихся в ее докладе за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 1999 года		21
III. Заключение ревизоров		23

Содержание (продолжение)

<i>Глава</i>	<i>Стр.</i>
IV. Удостоверение финансовых ведомостей	24
V. Финансовые ведомости за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года	25
Ведомость I. Поступления, расходы, изменения в резервах и остатках средств за двухгодичный период 2000–2001 годов, закончившийся 31 декабря 2001 года	26
Ведомость II. Активы, пассивы, резервы и остатки средств по состоянию на 31 декабря 2001 года	27
Таблица 2.1 Невыплаченные начисленные взносы по состоянию на 31 декабря 2001 года	28
Ведомость III. Движение денежной наличности за двухгодичный период 2000–2001 годов, закончившийся 31 декабря 2001 года	34
Ведомость IV. Ассигнования за двухгодичный период 2000–2001 годов, закончившийся 31 декабря 2001 года	35
Приложение. Фонд добровольных взносов для поддержки деятельности Международного трибунала по бывшей Югославии	36
Примечания к финансовым ведомостям	37

ПРЕПРОВОДИТЕЛЬНЫЕ ПИСЬМА

28 марта 2002 года

В соответствии с положением 11.4 Финансовых правил имею честь представить отчетность Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии, за двухгодичный период с 1 января 2000 года по 31 декабря 2001 года, которую я настоящим утверждаю. Финансовые ведомости были подготовлены и заверены Контролером.

Копии этих финансовых ведомостей препровождаются также Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам.

(Подпись) Кофи А. Аннан

Г-ну Шоке А. Факи
Председателю Комиссии ревизоров
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

27 июня 2002 года

Имею честь препроводить Вам финансовые ведомости Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии, за двухгодичный период 2000–2001 годов, закончившийся 31 декабря 2001 года, которые были представлены Генеральным секретарем. Эти ведомости были проверены Комиссией ревизоров, заключение которой прилагается.

Кроме того, имею честь представить доклад Комиссии ревизоров в отношении упомянутой отчетности.

(Подпись) Шоке А. Факи
Генеральный ревизор Южно-Африканской Республики
и Председатель Комиссии ревизоров
Организации Объединенных Наций

Председателю Генеральной Ассамблеи
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

Глава I

Финансовый доклад за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года

A. Введение

1. Генеральный секретарь имеет честь представить свой финансовый доклад по отчетности Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, за двухгодичный период 2000–2001 годов, закончившийся 31 декабря 2001 года. Отчетность включает четыре ведомости и соответствующие примечания.

2. Настоящий доклад, проверенные финансовые ведомости и доклад Комиссии ревизоров вместе с соответствующим докладом Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам будут представлены Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии.

3. Настоящий доклад, который следует читать совместно с финансовыми ведомостями, может также рассматриваться отдельно. Приложение к нему носит технический характер и содержит информацию, которая должна представляться Генеральной Ассамблее согласно Финансовым положениям и правилам.

B. Общий обзор

4. В ведомостях I–IV отчетности приводится сводная информация о финансовых результатах деятельности Международного трибунала по бывшей Югославии за двухгодичный период 2000–2001 годов. В ведомость I включены все категории поступлений и расходов за рассматриваемый двухгодичный период. В ведомости II приводится сводная информация обо всех активах, пассивах, резервах и остатках средств по состоянию на 31 декабря 2001 года. В ведомости III приводится сводная информация о чистом движении денежной наличности Трибунала за данный период, а в ведомости IV указаны ассигнования и расходы по сравнению с ассигнованиями в течение данного двухгодичного периода.

5. По состоянию на 31 декабря 2001 года общая сумма невыплаченных взносов на Трибунал составила 24,2 млн. долл. США, что представляет увеличение на 5,6 млн. долл. США по сравнению с невыплаченными взносами в размере 18,6 млн. долл. США на 31 декабря 1999 года. В таблице 2.1 финансовых ведомостей приводится полный перечень невыплаченных начисленных взносов на конец 2001 года.

6. Общий объем бюджета Трибунала на двухгодичный период 2000–2001 годов составил 214,6 млн. долл. США, как это предусматривалось Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 54/239 и 55/225. Общая сумма фактических расходов за указанный двухгодичный период составила 209,3 млн. долл. США, в результате чего образовался неизрасходованный остаток средств в размере 5,3 млн. долл. США. Общий объем расходов, составивших в 2000–2001 годах 209,3 млн. долл. США, представляет собой увеличение на 38,2 процента по сравнению с общими расходами за двухгодичный период 1998–1999 годов в размере 151,4 млн. долл. США. В нижеприведенной таблице указаны расходы в разбивке по функциональным категориям в процентах от общей суммы расходов.

Функциональная категория	2001 г.	1999 г.
Оклады и прочие расходы по персоналу	79,1	81,2
Путевые расходы	3,6	4,0
Услуги по контрактам	4,3	0,7
Оперативные расходы	8,4	8,6
Закупки	<u>4,6</u>	<u>5,5</u>
Всего	<u>100,0</u>	<u>100,0</u>

7. В следующей таблице приводятся расходы в разбивке по функциональным категориям (в тыс. долл. США):

Функциональная категория	2001 г.	1999 г.
Оклады и прочие расходы по персоналу	165 506	123 007
Путевые расходы	7 575	6 004
Услуги по контрактам	9 042	1 123
Оперативные расходы	17 494	12 970
Закупки	<u>9 676</u>	<u>8 336</u>
Всего	<u>209 293</u>	<u>151 440</u>

8. По состоянию на конец 2001 года на счетах Трибунала образовался остаток средств в размере 16,4 млн. долл. США, который включает нераспределенный остаток ассигнований в размере 5,3 млн. долл. США, чистую экономию в 6,9 млн. долл. США по предыдущему периоду, а также разные поступления и другие корректировки за этот двухгодичный период в размере 4,2 млн. долл. США. Остаток в размере 16,4 млн. долл. США будет засчитываться в счет взносов государств-членов.

Приложение

Дополнительная информация

1. В настоящем приложении содержится дополнительная информация, представление которой входит в обязанности Генерального секретаря.

Денежная наличность и инвестиции

2. Данные о наличных средствах, фигурирующие в финансовых ведомостях, отражают объем текущей денежной наличности в Центральных учреждениях и в Международном трибунале по бывшей Югославии в Гааге, а также объем средств, депонированных на процентных банковских счетах и на онкольных счетах. Ниже приводится их подробная разбивка (в млн. долл. США):

Объем текущей денежной наличности	2,6
Срочные вклады и онкольные счета	<u>7,6</u>
Всего	<u>10,2</u>

Взносы, полученные в иной валюте, чем доллары Соединенных Штатов

3. Генеральный секретарь уполномочен Генеральной Ассамблеей принимать часть начисленных взносов государств-членов в иных валютах помимо долларов Соединенных Штатов. В течение двухгодичного периода 2000–2001 годов платежей на Трибунал в иных валютах помимо долларов Соединенных Штатов осуществлено не было.

Списание утраченного имущества

4. За двухгодичный период 2000–2001 годов в соответствии с правилом 110.15 Финансовых правил было списано утраченное имущество на сумму 2 319 295 долл. США (по первоначальной стоимости). В результате списания этих сумм данные учета находящегося на балансе имущества соответствуют данным учета имущества по имеющемуся фактическому количеству. Подробная информация о списанных суммах была представлена Комиссии ревизоров в соответствии с правилом 111.10 b) Финансовых правил.

Добровольные разовые платежи

5. В течение двухгодичного периода 2000–2001 годов в соответствии с правилом 110.13 Финансовых правил был произведен один добровольный разовый платеж на сумму 4975 долл. США. Подробная информация об этом платеже была представлена Комиссии ревизоров.

Доклад Комиссии ревизоров

Резюме

Комиссия ревизоров провела проверку операций Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года. Комиссия провела ревизию финансовых ведомостей Трибунала за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года, и провела управленческую проверку, охватившую такие вопросы, как система юридической помощи и возможность раздела гонораров, стратегическое планирование, закупки и контракты, вознаграждение судей, управление активами и целевые фонды.

Комиссия пришла к следующим основным выводам:

- a) в Трибунале составлен проект стратегии завершения работы, предназначенный для использования в качестве инструмента управления по видам целей и в соответствии с установленными сроками; этот проект остается внутренним документом и не имеет обязательной силы для подразделений Трибунала;
- b) система юридической помощи не обеспечивает достаточного контроля за расходами на защиту, а ее положения создают опасность практики раздела гонораров;
- c) некоторые из свидетелей, вызываемых в Гаагу, отправляются обратно, так и не будучи приглашены для дачи показаний в суде;
- d) Правила персонала или Правила процедуры и доказывания не стали препятствием для того, чтобы один из ключевых сотрудников был нанят в качестве адвоката защиты, когда он еще продолжал исполнять свои служебные обязанности, что поставило под угрозу независимость этого учреждения и могло нанести ущерб его репутации; по истечении срока контракта этого сотрудника он был назначен защитником и получал вознаграждение от Трибунала по линии юридической помощи;
- e) Трибунал выплачивает в полном объеме вознаграждение бывшему судье Международного Суда, который при этом получает от Суда пенсию в полном объеме.

Комиссия рекомендовала придать официальный статус стратегии завершения работы и контролировать ее выполнение; усовершенствовать систему юридической помощи при уменьшении расходов на нее; однозначно запретить практику раздела гонораров и применять штрафы за любые злоупотребления чрезмерной адвокатской активностью; усилить контроль за выполнением обязательств, особенно связанных с оплатой услуг защиты. Также были сделаны рекомендации в отношении сохранности активов и ряда второстепенных административных вопросов. Комиссия с удовлетворением отмечает, что в определенной степени Трибунал уже начал осуществлять большинство из этих рекомендаций.

Основные рекомендации перечислены в пункте 12.

А. Введение

1. В соответствии с резолюцией 74 (I) Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1946 года Комиссия ревизоров провела ревизию финансовых ведомостей Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, за двухгодичный период 2000–2001 годов. Ревизия проводилась согласно статье XII Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций и приложению к ним, а также общим стандартам ревизии Группы внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии. В соответствии с этими стандартами Комиссия должна планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы ее результаты являлись убедительным доказательством наличия или отсутствия в финансовых ведомостях неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение.
2. Ревизия была проведена прежде всего для того, чтобы позволить Комиссии прийти к заключению о том, были ли расходы, учтенные в финансовых ведомостях за двухгодичный период 2000–2001 годов, произведены в целях, одобренных руководящими органами; были ли поступления и расходы надлежащим образом классифицированы и учтены в соответствии с Финансовыми положениями и правилами; а также о том, точно ли финансовые ведомости отражают финансовое положение Трибунала по состоянию на 31 декабря 2001 года. Ревизия включала общий обзор финансовых систем и механизмов внутреннего контроля, а также выборочную проверку учетных документов и другой подтверждающей документации в той мере, в какой Комиссия считала это необходимым для вынесения заключения в отношении финансовых ведомостей.
3. В дополнение к ревизии отчетности и финансовых операций Комиссия провела проверки в соответствии со статьей 12.5 Финансовых положений. Эти проверки в основном касались системы юридической помощи и возможной практики раздела гонораров, стратегического планирования, закупок и контрактов, вознаграждения судей, управления активами и целевыми фондами.
4. Комиссия продолжила практику представления отчетов о результатах конкретных ревизий в направляемых руководству письмах, содержащих подробные замечания и рекомендации в адрес администрации.
5. Настоящий доклад охватывает вопросы, которые, по мнению Комиссии, должны быть доведены до сведения Генеральной Ассамблеи. Замечания и выводы Комиссии были обсуждены с администрацией, мнения которой, когда это уместно, отражены в настоящем докладе.
6. В своей резолюции 56/247 А от 24 декабря 2001 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/56/665, пункт 83) в отношении того, чтобы Комиссия ревизоров провела специальную оценку эффективности имеющихся механизмов, включая персонал и не связанные с персоналом активы, в области управления, мониторинга и контроля за расходами системы юридической помощи Трибунала (см. также документ А/55/642, пункт 57). В пунктах 48–54, ниже, Комиссия высказывает оговорки относительно системы юридической помощи и выражает мнение, что, хотя внешний ревизор не может расследовать возможную практику раздела гонораров, нынешняя система может способствовать повышению опасности такой практики.
7. Основные рекомендации Комиссии кратко излагаются в пункте 12. Подробная информация о результатах ревизии приводится в пунктах 14–91.

1. Ранее вынесенные рекомендации, которые не были выполнены в полном объеме

8. В соответствии с пунктом 7 раздела А резолюции 51/225 Генеральной Ассамблеи от 3 апреля 1997 года Комиссия рассмотрела действия, предпринятые Трибуналом в целях осуществления рекомендаций, вынесенных Комиссией в ее докладе за двухгодичный период 1998–1999 годов¹, и подтверждает, что нет ни одной рекомендации, по которой не приняты меры. Подробная информация о принятых мерах и замечания Комиссии содержатся в приложении к настоящему докладу.

9. В соответствии с резолюцией 48/216 В Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1993 года Комиссия также провела обзор мер, принятых администрацией в целях осуществления рекомендаций, вынесенных Комиссией в ее докладе за период, закончившийся 30 июня 1997 года².

10. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 52/212 В от 31 марта 1998 года согласилась с рекомендациями Комиссии ревизоров относительно повышения эффективности выполнения ее рекомендаций, утвержденных Ассамблеей, при условии соблюдения положений, содержащихся в этой резолюции. Предложения Комиссии, направленные Генеральной Ассамблеей в записке Генерального секретаря (А/52/753, приложение), включали следующие основные элементы:

- а) необходимость указания конкретных сроков выполнения рекомендаций;
- б) указание должностных лиц, ответственных за осуществление рекомендаций;
- в) создание эффективного механизма для усиления надзора за осуществлением рекомендаций по итогам ревизий. Такой механизм может быть создан в виде либо специального комитета в составе старших должностных лиц, либо координационного центра по вопросам ревизии и надзора.

11. Комиссия отметила, что администрация в целом выполнила эти требования.

2. Основные рекомендации

12. *Основные рекомендации Комиссии заключаются в том, чтобы Трибунал:*

а) **улучшил контроль за выполнением обязательств и рассмотрел альтернативные решения в отношении статей 23 и 24 Директивы Трибунала 1/94 с целью замены нынешней системы почасовой оплаты работы адвоката установлением твердой ставки или единовременной выплаты за предоставление юридической помощи (пункт 23);**

б) **соблюдал финансовые правила в отношении должной сохранности имущества длительного пользования и регулярно проводил физические проверки своих активов, при необходимости совместно с другими полевыми группами Организации Объединенных Наций (пункт 25);**

в) **добивался принятия Советом Безопасности своей стратегии завершения работы с целью ее безотлагательного осуществления (пункт 32);**

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят пятая сессия, Дополнение № 5L (А/55/5/Add.12).

² Там же, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 5 (А/52/5), том II, глава II.

d) сформулировал рабочие определения таких терминов, как "состояние нужды" и "достаточные средства"; установил четкие количественные критерии определения того, имеет ли подозреваемое или обвиняемое лицо право или частичное право на получение юридической помощи, включая установление финансового порога; а также разработал формулу для определения размера взносов, которые должны вносить лица, имеющие право на получение частичной юридической помощи (пункт 54);

e) из списка имеющихся юристов, составленного канцелярией Секретаря, назначил путем случайной выборки адвокатов, работа которых будет оплачиваться Трибуналом (пункт 62);

f) уточнил критерии содержания счетов и оценки обоснованности выставляемых защитой счетов, а также рассмотрел вопрос об установлении верхнего предела расходов на юридическую помощь на одно судебное разбирательство (пункт 66);

g) признавая улучшения, предусмотренные или осуществленные в последнее время в отношении предоставления юридической помощи или обработки счетов, выставляемых адвокатами защиты, Комиссия считает, что положения Правил процедуры и доказывания и методы их применения пока еще ограничивают экономическую эффективность управления юридической помощью и общего бюджетного контроля (пункт 68);

h) в срочном порядке завершил разработку кодекса профессионального поведения адвокатов защиты и правил его введения в действие, которые подлежат включению в Правила процедуры и доказывания [пункт 73 а)];

i) объявил незаконными и ввел запрет в отношении практики завышения стоимости услуг и чрезмерной адвокатской активности; раздела гонораров и подарков между адвокатами и их клиентами или любыми другими лицами, прямо или косвенно связанными с обвиняемым; а также наем родственников адвокатами [пункт 73 b)];

j) создал коллегия, действующую в соответствии с наилучшей международной практикой в области правовой этики, наделенную правом принятия дисциплинарных мер в случае нарушения кодекса профессионального поведения, а также предусмотрел адекватные гарантии, с тем чтобы Трибунал мог быть стороной дисциплинарных разбирательств и применять санкции без неоправданных задержек [пункт 73 c)];

k) включил в положения и правила персонала Трибунала запрет на прямой или косвенный наем подсудимыми сотрудников в течение определенного числа лет после прекращения последними службы в Трибунале, а также добавить аналогичный запрет в правило 44 Правил процедуры и доказывания относительно квалификации адвокатов (пункт 82);

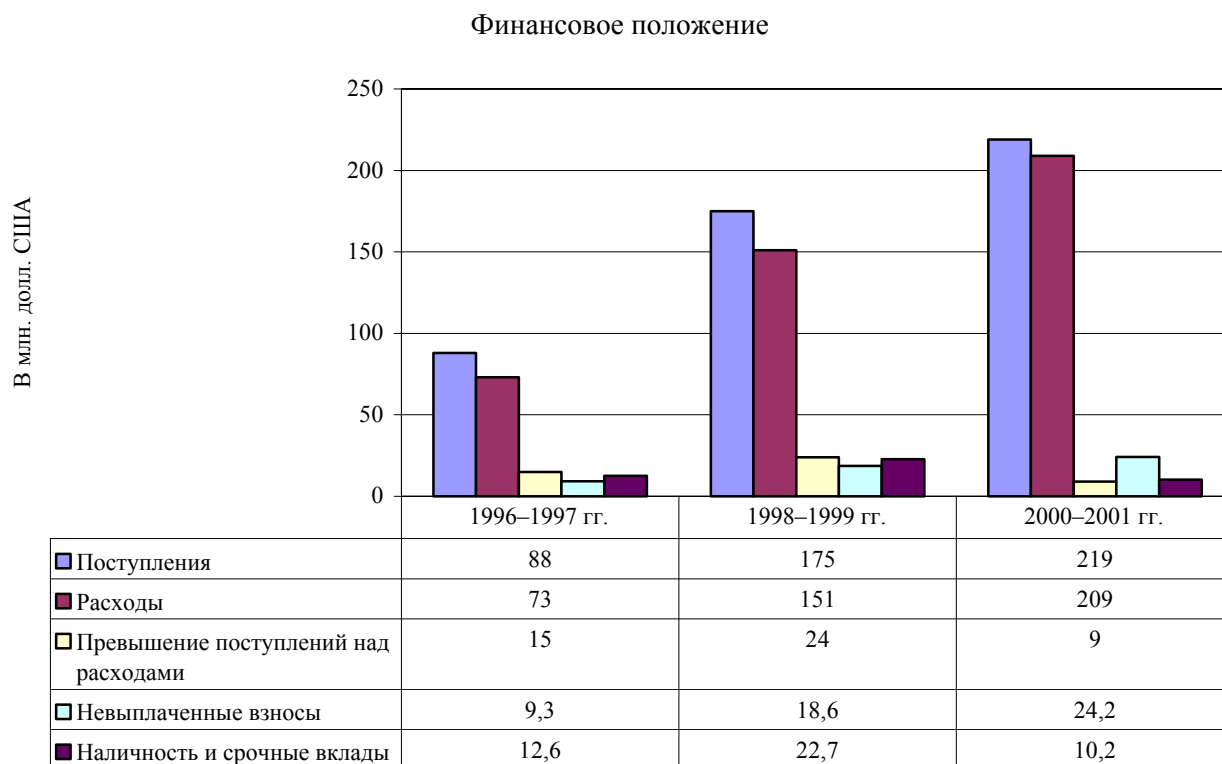
l) рассмотрел с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций правила, применимые к должностным лицам Организации Объединенных Наций, одновременно получающим зарплату Организации Объединенных Наций за службу и пенсию Организации Объединенных Наций, и принял меры для безотлагательного прояснения этого вопроса (пункт 88).

13. Прочие рекомендации Комиссии содержатся в пунктах 27, 29, 39, 43, 56, 72, 78, 84, 86 и 90 настоящего доклада.

В. Финансовые вопросы

1. Общий обзор

14. Комиссия рассмотрела финансовые ведомости, с тем чтобы оценить финансовое положение Трибунала (см. диаграмму, ниже). Ведомость поступлений и расходов за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года, отражает превышение поступлений над расходами в размере около 9 млн. долл. США (24 млн. долл. США за двухгодичный период 1998–1999 годов).



15. В течение двухгодичного периода 2000–2001 годов поступления возросли на 25 процентов – со 175 млн. долл. США в 1998–1999 годах до 219 млн. долл. США – в связи с увеличением начисленных взносов со 151,7 млн. долл. США до 191,8 млн. долл. США. Расходы возросли на 38 процентов – со 151,4 млн. долл. США до 209,3 млн. долл. США – главным образом за счет расходов по персоналу (80 процентов всех расходов), услуги по контрактам (8 процентов) и оперативных расходов (8 процентов). Наличие неизрасходованных средств в 2000–2001 годах в размере 5 млн. долл. США объясняется прежде всего задержками в привлечении судей *ad litem*.

16. непогашенные обязательства Трибунала возросли на 12 процентов – с 12,7 млн. долл. США за двухгодичный период 1998–1999 годов до 14,4 млн. долл. США за 2000–2001 годы. Сумма наличных средств и срочных вкладов, включая общую наличность, уменьшилась до 10,2 млн. долл. США, при этом пассивы составили 23,5 млн. долл. США. Эта несбалансированность активов и пассивов является прежде всего результатом высокого уровня невыплаченных начисленных взносов (24,2 млн. долл. США, из которых 30 процентов остаются невыплаченными более двух лет).

17. Комиссия пришла к выводу, что финансовое положение Трибунала по состоянию на 31 декабря 2001 года является удовлетворительным, однако вновь отметила возрастающий уровень невыплаченных начисленных взносов. Комиссия рекомендует приложить дополнительные усилия, с тем чтобы получить причитающиеся суммы.

2. Стандарты учета системы Организации Объединенных Наций

18. Комиссия провела оценку того, в какой степени финансовые ведомости Трибунала за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года, соответствуют стандартам учета системы Организации Объединенных Наций. Проверка показала, что формат финансовых ведомостей в целом соответствует этим стандартам.

3. непогашенные обязательства

19. За двухгодичный период 2000–2001 годов непогашенные обязательства Трибунала составили 14,4 млн. долл. США (см. ведомость II). По сравнению с предыдущим двухгодичным периодом они увеличились на 1,7 млн. долл. США, прежде всего в результате подписания в конце этого двухгодичного периода контрактов на аренду третьего здания в Гааге (909 000 долл. США) и на приобретение офисных средств автоматизации (1 204 000 долл. США).

20. Увеличение объема непогашенных обязательств частично стало непосредственным результатом судебно-процессуальной деятельности: 442 997 долл. США – на содержание под стражей и 365 000 долл. США – на гонорары и путевые расходы адвокатов защиты. Потребности в этих областях являются довольно неопределенными. Предусмотренные на 2000 год обязательства по Управлению по вопросам правовой помощи и содержания под стражей, а также по Группе оказания помощи потерпевшим и свидетелям были существенно завышены, поскольку Управление не смогло правильно запланировать подлежащие оплате будущие расходы, так как адвокаты защиты не выполняют требования о предварительном получении санкции Секретариата на осуществление всех своих затрат. Нынешняя система почасовой оплаты работы адвокатов не способствует контролю за расходами на защиту. Трибунал лишь в отдельных случаях прибегает к установлению твердой ставки или к единовременной выплате за предоставление юридической помощи, вместе с тем повсеместное применение такого подхода могло бы улучшить контроль и привести к сокращению расходов.

21. Правило 110.9 Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций гласит:

"Непогашенные обязательства под ассигнования предыдущего финансового периода, сохраненные в соответствии с положением 4.3, периодически проверяются удостоверяющими сотрудниками или их заместителями. Занесенные в счета обязательства, которые, по мнению Контролера, утратили свою силу, незамедлительно исключаются из соответствующих счетов, а возникшие в результате этого остатки подлежат возврату. Если обязательство квалифицируется как имеющее силу, оно должно быть вновь принято под ассигнования текущего финансового периода".

22. Комиссия отметила, что работа по удостоверению обязательств была распределена между сотрудниками неравномерно, что привело к недостаточному контролю и рассмотрению обязательств в течение двухгодичного периода, в результате чего было аннулировано непогашенных обязательств на сумму более 6,1 млн. долл. США согласно бюджету предыдущего периода.

23. Комиссия рекомендует, чтобы Трибунал улучшил контроль за выполнением обязательств и рассмотрел альтернативные решения в отношении статей 23–25 Директивы Трибунала 1/94 с целью замены нынешней системы почасовой оплаты работы адвоката установлением твердой ставки или единовременной выплаты за предоставление юридической помощи.

4. Имущество длительного пользования

24. Общая стоимость имущества длительного пользования, указанного в примечании 6 с) к финансовым ведомостям, составила на 31 декабря 2001 года 14,3 млн. долл. США. Активы расположены в Гааге (10,7 млн. долл. США) и на местах (3,6 млн. долл. США). В Гааге в конце года не была проведена полномасштабная инвентаризация, как это требуется в соответствии с правилом 110.26 Финансовых правил. Трибунал указал, что еженедельно осуществлялись выборочные проверки, однако ревизорам не были представлены документы по их результатам или проведенным корректировкам. Комиссия нашла расхождения между инвентарной ведомостью и результатами проверки. В 2001 году в отношении активов на местах физической проверки не проводилось по причине сокращения финансирования путевых расходов, хотя Трибунал мог бы обратиться к другим полевым группам Организации Объединенных Наций за проведением таких проверок при минимальных затратах или бесплатно. В настоящее время Трибунал планирует рассмотреть такую возможность.

25. **Комиссия рекомендует, чтобы Трибунал соблюдал финансовые правила в отношении должной сохранности и содержания имущества длительного пользования и регулярно проводил физические проверки своих активов, при необходимости совместно с другими полевыми группами Организации Объединенных Наций.**

5. Целевые фонды

26. Для целевых фондов Трибунала установлена дополнительная комиссия в 13 процентов за осуществление внебюджетных программ. Трибунал должен готовить бюджет по использованию этих вспомогательных поступлений. Трибунал всегда составлял свой бюджет вспомогательных расходов на основе предположения о том, что он будет располагать всей суммой вспомогательных поступлений, однако в январе 2002 года он был проинформирован, что прогнозируемые по этой статье расходы не могут быть утверждены, поскольку Центральные учреждения Организации Объединенных Наций вычли 1,2 млн. долл. США за централизованные услуги, предоставленные Трибуналу в Нью-Йорке в связи с целевыми фондами.

27. **Комиссия рекомендует готовить бюджеты и сметы расходов по целевым фондам обоснованно и тщательно с учетом соответствующих вспомогательных поступлений.**

6. Списания и потери

28. За двухгодичный период 2000–2001 годов общая сумма списаний Трибунала составила 2 319 295 долл. США. В эту сумму вошли: списание устаревшего оборудования – 1 845 465 долл. США; оборудования, считающегося утраченным или похищенным, – 13 982 долл. США; оборудования, переданного или проданного третьим сторонам, – 216 556 долл. США; а также списание суммы в 243 292 долл. США, в отношении которого не представлено обоснования. Комиссия отметила некоторые затруднения в отношениях между Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций и Трибуналом по этому компоненту примечаний к финансовым ведомостям.

29. **Комиссия рекомендует Центральным учреждениям Организации Объединенных Наций и Трибуналу рассмотреть процедуру отношений между ними с целью обеспечения четкого разграничения задач и отчетности по финансовым ведомостям.**

7. Добровольные разовые выплаты

30. За рассматриваемый период была осуществлена одна добровольная разовая выплата на сумму 4975 долл. США, связанная с расходами по перемене места жительства жертвы.

С. Вопросы управления

1. Стратегия завершения работы

31. Как указано на вышеприведенной диаграмме, ежегодные издержки Трибунала за последние два двухгодичных периода возросли почти в три раза. Окончательные расходы за время существования Трибунала не контролируются. Совет Безопасности, создавая Трибунал в 1993 году, не установил срока окончания его мандата. В 2001 году руководство Трибунала создало внутренний Координационный совет и разработало для представления Совету Безопасности проект стратегии завершения работы, которая включает три основных этапа: в 2004 году завершить расследования, в 2008 году завершить разбирательство дел в первой инстанции, в 2010 году завершить рассмотрение апелляций. Для достижения этих целей Координационный совет направляет свою деятельность прежде всего на обеспечение необходимых механизмов – судей, персонала и правил процедуры.

32. Комиссия одобряет инициативу Трибунала по созданию внутреннего Координационного совета и подготовке проекта стратегии завершения работы и рекомендует ему добиваться принятия этой стратегии Советом Безопасности с целью ее безотлагательного осуществления.

33. Программа работы Трибунала зависит отчасти от влияния внешних факторов, находящихся вне его контроля, таких как арест скрывающихся лиц, задержки с утверждением бюджета на 2002 год (15 марта 2002 года), что привело к дальнейшим задержкам с набором судей *ad litem* и соответствующего административно-технического персонала, а также международные меры по обеспечению справедливого и эффективного судопроизводства в тех случаях, когда в национальные трибуналы передается судебное разбирательство, для завершения которого у Трибунала не хватает времени. Трибунал уверен, что набор девяти судей *ad litem* в настоящее время позволит ему вести шесть судебных разбирательств одновременно.

34. Осуществление стратегии завершения работы зависит также и от внутренних факторов. До настоящего времени ставилась задача провести до 2008 года 12 судебных разбирательств средней продолжительностью по 12 месяцев. Однако в 2001 году средняя продолжительность судебных разбирательств составляла 14 месяцев, что на 2 месяца превышало целевой показатель. В дальнейшем их продолжительность может еще более возрасти, и пока Трибунал не может на это повлиять в условиях существования "обвинительной судебной процедуры", когда судья больше времени занимается арбитражными разбирательствами, чем производством по делу и судебным разбирательством.

35. В случае болезни судьи разбирательство, которое он/она ведет, прерывается, поскольку нет правила в отношении его/ее замены и нет подходящих кандидатур для замены, с тем чтобы продолжить судебный процесс.

36. Дополнительное и дорогостоящее затягивание судебного процесса возникает из-за задержек в заслушивании в Гааге свидетельских показаний и проведении перекрестных допросов свидетелей, которые уже дали письменные показания в соответствии с правилом 92 bis Правил процедуры и доказывания. Координационный комитет Трибунала до сих пор был не в состоянии заставить каждое из своих подразделений – Камеры, Обвинителя и Секретаря – придерживаться установленных сроков. По этой причине могут быть отложены предстоящие судебные разбирательства.

37. Вызывает беспокойство, что группы защиты (по соображениям, связанным с юридической помощью, о чем говорится ниже, или за счет чрезмерной адвокатской активности) могут еще более затягивать завершение судебных разбирательств. Однако в настоящее время Трибунал выполняет рекомендацию Комиссии о придании официального статуса пока еще неформальной системе взаимоотношений, дополняющей существующую обратную связь между Судебной и

Апелляционной камерами и Секретариатом в отношении определения эффективности работы групп защиты.

38. Комиссия также отмечает, что, как ожидается, ценный вклад в соблюдение сроков стратегии завершения работы обеспечит целевой фонд "Правила поведения", целью которого является обеспечение поддержки и профессиональной подготовки для национальных трибуналов с учетом предстоящих "вторичных" судебных разбирательств, которые вскоре начнут проводиться в бывшей Югославии, что приведет в ближайшие годы к уменьшению рабочей нагрузки Трибунала.

39. Комиссия отмечает, не вмешиваясь при этом в ход судебной практики, что при нынешних условиях Трибунал вряд ли сможет достичь цели, поставленной в стратегии завершения работы на 2010 год. Комиссия рекомендует, что если Организация Объединенных Наций желает поставить под контроль увеличение суммы окончательных расходов Трибунала, то Трибунал в целом и каждый из его компонентов должны установить предельные уровни своих бюджетов, окончательные сроки, соответствующие показатели и меры по преодолению возникающих трудностей.

40. Цели стратегии завершения работы пока еще не полностью принимаются во внимание в сфере управления людскими ресурсами. Несмотря на планируемые сроки завершения работы, Трибунал еще не прекратил нанимать сотрудников и не планирует постепенного сокращения их численности до уровня, соответствующего этапам стратегии завершения работы.

41. Признавая независимость от Организации Объединенных Наций нового Международного уголовного суда, созданного в Гааге, Комиссия отмечает, что сокращение персонала Трибунала можно было бы облегчить за счет перевода персонала и оборудования на основе соответствующих соглашений между обоими юрисдикциями.

42. В своем предыдущем докладе Комиссия указала на расходы, понесенные в связи с поездками в Трибунал многих свидетелей, которые не были вызваны на судебное заседание для дачи показаний, и на увеличение вдвое таких расходов при их повторном вызове позднее. Соответствующая рекомендация Комиссии не была выполнена. Число свидетелей, уехавших из Гааги без дачи показаний, возросло с 76 до 92, а в процентном отношении по сравнению со всеми вызванными свидетелями их число осталось прежним (11 процентов). Соответствующие путевые расходы увеличились со 125 000 долл. США до 144 000 долл. США, также возросли неудобства для людей. Большинство вызванных лиц являются жертвами, не имеющими правового статуса. Жертвы, которых отправили обратно без дачи показаний, могут не понимать причины их поездки и отмены заслушивания их показаний. Трибунал рассматривает этот вопрос с целью отнесения расходов, связанных с излишним вызовом свидетелей.

43. Комиссия рекомендует, чтобы, придерживаясь должного юридического процесса, Трибунал а) внес поправки в свои правила для более тщательного контроля за решениями, имеющими последствия для бюджета и расходов, связанных с судопроизводством; и б) ввел строгие правила в отношении числа свидетелей, вызываемых в Гаагу, и заслушивания их показаний.

2. Юридическая помощь и раздел гонораров

Раздел гонораров

44. В контексте международных трибуналов раздел гонораров означает распределение гонораров между содержащимися под стражей лицами и защищающими их адвокатами. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам и Генеральная Ассамблея выразили озабоченность в связи с последствиями возможной практики раздела гонораров в Международных

трибуналах по Руанде и бывшей Югославии. В ответ на просьбу Консультативного комитета (А/55/642, пункт 57) Управление служб внутреннего надзора и Комиссия ревизоров удвоили свои усилия по отслеживанию возможной практики раздела гонораров между содержащимися под стражей лицами и адвокатами защиты в Трибуналах. В июне 2000 года Управление служб внутреннего надзора провело тщательное расследование возможной практики раздела гонораров в обоих Трибуналах (А/55/759). В целом Управление пришло к выводу, что информация о возможной практике раздела гонораров не может быть в достаточной мере подтверждена, хотя возможность для такой практики существует. Управление также рекомендовало установить контроль для предотвращения случаев раздела гонораров. Соответствующие рекомендации содержатся в документах, переданных Генеральной Ассамблее 1 февраля 2001 года (А/55/759) и 26 февраля 2002 года (А/56/836). Комиссия с удовлетворением отмечает, что Управление назначает в Трибунал ревизоров-резидентов и на периодической основе – следователей.

45. Чтобы избежать дублирования недавних расследований и докладов Управления служб внутреннего надзора, Комиссия сосредоточилась на других аспектах юридической помощи, о чем говорится в докладе Консультативного комитета (А/56/665), и предлагает в настоящем докладе особую оценку эффективности имеющихся механизмов – включая персонал и не связанные с персоналом активы – в области управления, мониторинга и контроля за расходами по линии системы юридической помощи Трибунала. Комиссия исследовала факторы, способствующие завышению гонораров адвокатов и повышающие опасность практики раздела гонораров в Трибунале.

46. Раздел гонораров – это возможная практика, которая до настоящего времени прямо не запрещена ни одним правилом, регулирующим деятельность Трибунала. Такая практика может быть скрытой, в нее могут быть вовлечены круги, связанные с отмыванием денег. Выявление случаев раздела гонораров потребовало бы проведения весьма сложного международного уголовного расследования, совместно проводимого внутренними службами финансового контроля и силами полиции. Эту задачу пришлось бы выполнять главным образом в тех странах, которые пока считаются не склонными к сотрудничеству в этом отношении. Контролирование расходов Трибунала на юридическую помощь и совершенствование существующих мер превентивного контроля могут оказаться полезными, но в целом они неэффективны против практики раздела гонораров, и, следовательно, данный вопрос выходит далеко за рамки возможностей Комиссии ревизоров.

47. Не существует официального запрета в отношении раздела гонораров и подарков между адвокатами и их клиентами или любыми другими лицами, прямо или косвенно связанными с обвиняемыми. Не введен запрет на наем адвокатами защиты родственников, что является еще одним способом раздела гонораров; в связи с этим Трибунал информировал Комиссию о том, что наем близких родственников обвиняемых лиц практикуется только для выполнения мелких поручений.

Юридическая помощь

48. В своем докладе за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 1999 года, Комиссия обратила особое внимание на продолжающийся рост расходов на оплату услуг защиты, таких как оказание содействия, гонорары, расходы на поездки и размещение, проведение судебно-медицинских и прочих экспертиз. Комиссия отметила, что Трибунал намеревался первоначально пересмотреть свою систему юридической помощи, однако позднее решил объявить мораторий на использование новой системы после рассмотрения представления, содержащего протест против введенных изменений большинства назначенных адвокатов защиты. Тем не менее Комиссия рекомендовала Трибуналу пересмотреть свою систему юридической помощи с целью установить более строгий контроль над расходами на оплату услуг защиты и ограничить эти расходы.

49. Положения о юридической помощи приводятся в статьях 6 и 8 директивы 1/94 о назначении адвоката защиты. В соответствии со статьей 8 подозреваемый или обвиняемый, который просит назначить ему адвоката, должен предоставить свидетельство о том, что он не в состоянии оплатить услуги защиты. В статье 6 предусматривается, что подозреваемые или обвиняемые лица, не имеющие средств для оплаты услуг адвоката (что понимается как способность уплатить вознаграждение адвокату по ставкам, установленным этой директивой), имеют право на юридическую помощь, оплачиваемую Трибуналом. Если имеющиеся средства позволяют подозреваемым или обвиняемым частично оплачивать юридические расходы, Трибунал оплачивает оставшуюся часть.

50. Хотя финансовый порог для получения юридической помощи установлен не был, Трибунал в своей директиве 1/94 установил размер почасовой оплаты адвоката от 80 до 110 долл. США в зависимости от опыта при максимальном количестве 175 оплачиваемых часов в месяц для группы защиты стандартного состава, в которую входят главный адвокат, заместитель адвоката, помощники по правовым вопросам или следователи. Начиная с 1 января 2001 года Трибунал установил пределы гонораров защиты на досудебной и апелляционной стадиях, указав различные максимальные сроки разбирательств в зависимости от дел, разделенных по сложности на три уровня. Максимальное количество часов в месяц осталось неизменным (350 часов для главного адвоката вместо двух раз по 175 часов для главного адвоката и заместителя адвоката), а это означает, что при среднем размере гонорара в 95 долл. США в час ежемесячные расходы на защиту составляют 33 250 долл. США (без расходов на следствие). Период судебного разбирательства не ограничивается. В 2001 году расходы на юридическую помощь существенно не изменились.

51. Сумма расходов на юридическую помощь с учетом решений Трибунала о почасовых ограничениях составляет 360 000 долл. США за 12 месяцев. Эта цифра является пороговой, и не располагающее такой суммой лицо считается нуждающимся и потому имеющим право на получение полной юридической помощи на такую сумму. Насколько известно Комиссии, такой порог состояния нужды является беспрецедентным для европейских судов. Он не имеет никакого отношения к средним доходам и к верхним пределам расходов на юридическую помощь в большинстве государств-членов.

52. Секретариат Трибунала ответил Комиссии, что, по его мнению, снижение уровня состояния нужды вынудило бы обвиняемых прибегать к помощи адвокатов из бывшей Югославии, однако уровни состояния нужды будут обсуждаться на пленарном заседании судей в июле 2002 года.

53. В связи с этим юридическая помощь почти автоматически предоставляется Организацией Объединенных Наций. Только двое из 46 содержащихся под стражей в конце двухгодичного периода 2000–2001 годов не имели права на такую помощь. Бюджетные ассигнования на адвокатов защиты возросли с 9 млн. долл. США в 1998 году до 11,7 млн. долл. США в 1999 году, 10,8 млн. долл. США в 2000 году и 13 млн. долл. США в 2001 году. Этот рост связан как с увеличением числа арестованных лиц, так и с различными факторами, влияющими на продолжительность судебных процедур и разбирательств.

54. Комиссия рекомендует Трибуналу: а) сформулировать рабочие определения таких терминов, как "состояние нужды" и "достаточные средства"; б) установить четкие количественные критерии определения того, имеет ли подозреваемое или обвиняемое лицо право или частичное право на получение юридической помощи, включая установление финансового порога; с) а также разработать формулу для определения размера взносов, которые должны вносить лица, имеющие право на получение частичной юридической помощи.

Процедуры проверки финансового положения обвиняемых лиц

55. Лицо, обращающееся за юридической помощью, должно заполнить декларацию о средствах. В статье 9 директивы 1/94 предусматривается, что декларация о средствах должна, если это возможно, быть заверена соответствующим органом власти, находящимся либо в месте проживания или нахождения подозреваемого или обвиняемого, либо в другом месте, которое, по мнению Секретаря, будет сочтено подходящим для этого. Результаты подобных запросов будут предположительно неудовлетворительными; считается, что у получающих такие запросы стран нередко отсутствует мотивация, а иногда и желание отвечать Трибуналу.

56. Комиссия рекомендует, чтобы Трибунал установил четкие и действенные рабочие отношения с государствами-членами для обеспечения оказания ими всей разумной помощи, необходимой для проверки финансового положения обвиняемого.

57. Комиссия отмечает, что Трибунал не выполняет статью 8, в которой устанавливается, что подозреваемый или обвиняемый должен представить свидетельства неспособности уплатить вознаграждение адвокату. Если не представляется свидетельств противного, считается, что подозреваемый или обвиняемый не имеет достаточных средств для оплаты услуг защиты. Еще в 1999 году были приняты два решения Судебной камеры и одно решение заместителя Председателя, в соответствии с которыми Секретарь не имеет права отказывать в юридической помощи, если он не располагает доказательствами того, что обвиняемый в состоянии полностью или частично оплатить расходы по своей защите, при этом бремя доказывания того, что обвиняемый не находится в состоянии нужды, с тем чтобы вернуть затраченные средства, возлагается на Секретаря. В 1999 году Секретариат аннулировал юридическую помощь семерым обвиняемым, которые получили значительные средства в результате проведения в их пользу благотворительных акций в странах их происхождения. Но это аннулирование было отменено Апелляционной камерой, которая сочла, что канцелярия Секретаря не установила с достаточной точностью, что эти средства предназначались для обвиняемых. До 2002 года Секретарь не нанимал какого-либо следователя или помощника по правовым вопросам для проведения расследования на месте с целью более точной оценки финансового положения обвиняемого.

58. Для решения этой проблемы Секретарь в соответствии с рекомендациями 3 и 4, содержащимися в докладе Управления служб внутреннего надзора (A/55/759), недавно нанял одного следователя и одного помощника, которые проводят расследование на месте с целью более точной оценки финансового положения обвиняемого.

59. Кроме того, Трибунал никогда не применял статью 6 директивы, которая позволяет делить расходы на защиту между обвиняемым и Трибуналом после проведения проверки имеющихся средств. Наем следователя в марте 2002 года поможет повысить точность решений, принимаемых по этому вопросу.

Назначение адвоката защиты

60. В отличие от обычной европейской практики предоставления юридической помощи, Трибунал обычно назначает адвокатов согласно выбору обвиняемого. Секретарь проверяет, имеет ли выбранный юрист необходимую квалификацию, чтобы выступать в Трибунале защитником по данному делу, и что против него/нее не ведется дисциплинарных разбирательств в его/ее стране. Адвокат должен быть дипломированным членом коллегии адвокатов или читать курс права в университете, говорить на одном из двух рабочих языков суда и представить *curriculum vitae*. Управление служб внутреннего надзора также рекомендовало, чтобы квалификация следователей в группах адвокатов защиты проверялась в обоих Трибуналах до их утверждения в должности, с тем чтобы предотвращать наем родственников и тем самым свести к минимуму риск практики раздела гонораров (там же, рекомендации 11 и 12).

61. По мнению Комиссии, практика предоставления обвиняемому возможности выбора защитников может привести к увеличению расходов Трибунала и повышению опасности раздела гонораров.

62. **Комиссия рекомендует Трибуналу из составленного канцелярией Секретаря списка имеющихся юристов назначить путем случайной выборки адвокатов, работа которых будет оплачиваться Трибуналом.** Комиссия с удовлетворением отмечает, что Секретариат подтвердил, что предложение такого рода будет внесено на пленарное заседание судей в июле 2002 года.

Проверка счетов, выставляемых адвокатами

63. В статье 22 директивы 1/94 говорится, что в случае назначения адвоката необходимые и разумные расходы и издержки на юридическое представительство подозреваемого или обвиняемого несет Трибунал при условии наличия средств и при соблюдении применимых правил, норм и практики Организации Объединенных Наций.

64. Требования защиты об оплате услуг в рамках юридической помощи изучаются Секретариатом все более тщательно. В счета вносятся изменения, однако нет данных о доле и количестве отказов или исправлений со стороны Секретариата. Результаты наших выборочных проверок (в апреле и сентябре 2001 года) показали, что указанные в сметах суммы на 2,6–8,9 процента превышают суммы расходов. Руководящих положений, обеспечивающих постоянство таких оценок и проверок, не существует, и поэтому их воздействие на различные счета неоднозначно. Такие руководящие положения были бы полезны как для информирования адвокатов, так и для сотрудников Секретариата, занимающихся обработкой счетов, их мониторингом и контролем за ними.

65. Комиссия с удовлетворением отмечает, что Секретариат намерен внести на рассмотрение судей предложение изменить систему платежей на этапе судебного разбирательства. При этом не предусматривается установление верхнего предела гонораров, поскольку, по мнению Трибунала, это противоречит принципу справедливого судебного разбирательства, и контроль обеспечивается за счет строгой и осторожной проверки счетов, выставляемых адвокатами.

66. **Комиссия рекомендует, чтобы Трибунал уточнил критерии содержания счетов и оценки обоснованности выставляемых группами защиты счетов, а также рассмотрел вопрос об установлении верхнего предела расходов на юридическую помощь на одно судебное разбирательство.**

67. Дача показаний свидетелями по просьбе обвинителя или защиты не всегда ограничивается по числу свидетелей или времени их заслушивания, а если такие ограничения имеются, то они не являются обязательными для исполнения. Таким образом, защита может продлевать продолжительность разбирательств и, соответственно, расходы на юридическую помощь. Комиссия отмечает, что недавно в Правила процедуры и доказывания Трибунала была включена новая статья, которая позволяет Трибуналу запрещать явно чрезмерную и потенциально дорогостоящую адвокатскую активность. Пока еще эта статья не применялась.

68. **Признавая улучшения, предусмотренные или осуществленные в последнее время в отношении предоставления юридической помощи или обработки счетов, выставляемых адвокатами защиты, Комиссия считает, что положения Правил процедуры и доказывания и методы их применения пока еще ограничивают возможности управления юридической помощью и общего бюджетного контроля в целом.**

69. Трибунал информировал Комиссию, что чрезмерное вмешательство в свободу деятельности защиты поставило бы под вопрос процедурные гарантии обвиняемых и могло бы лишить законности весь процесс судопроизводства.

70. Комиссия полагает, что наилучшая международная судебная практика обычно требует, как и в отношении деятельности любых других государственных служб, достижения равновесия между целями судебных органов и бюджетными ограничениями.

71. Учитывая вышеприведенный анализ относительно уровня состояния нужды для оказания юридической помощи в размере около 360 000 долл. США годового дохода, Комиссия ревизоров считает, что опасность раздела гонораров отчасти связана с высоким уровнем этого порога, а также с отсутствием каких-либо ограничений на объем юридической помощи в течение одного судебного разбирательства; эти факторы приводят к увеличению затрачиваемых средств и риску их раздела.

72. Признавая озабоченность Трибунала в связи с законными правами защиты, Комиссия рекомендует уменьшить ежегодную и общую суммы расходов на юридическую помощь как в качестве меры по предотвращению возможной практики раздела гонораров, так и в целях экономии средств.

73. Комиссия ревизоров рекомендует, чтобы Трибунал в срочном порядке:

а) завершил разработку кодекса профессионального поведения адвокатов защиты и правил его введения в действие, которые подлежат включению в Правила процедуры и доказывания;

б) официально запретил раздел гонораров и подарки между адвокатами и их клиентами или любыми другими лицами, прямо или косвенно связанными с обвиняемым, а также наем родственников адвокатами защиты;

в) создал коллегия, действующую в соответствии с наилучшей международной практикой в области правовой этики, наделенную правом принятия дисциплинарных мер в случае нарушения кодекса профессионального поведения, а также предусмотрел адекватные гарантии, с тем чтобы Трибунал мог быть стороной дисциплинарных мер и разбирательств и применять соответствующие санкции без неоправданных задержек;

г) объявил незаконной практику завышения стоимости услуг и чрезмерной адвокатской активности, а также практику раздела гонораров со стороны адвокатов и ввел эффективный запрет на такие виды практики.

3. Письменный перевод документов, относящихся к судебному разбирательству

74. Многие документы с начала процесса (обвинительное заключение) до его окончания (решение по апелляционной жалобе) должны переводиться с боснийского, сербского и хорватского языков на английский и французский, и наоборот. На 14 января 2002 года в Группе английского письменного перевода оставались непереведенными 13 161 страница. Согласно нормам Организации Объединенных Наций (5 страниц в день и 21 рабочий день в месяц), на выполнение этой работы имеющейся группе нужно четыре рабочих месяца. Перенос сроков на более позднее время стал правилом, что может влиять на общие расходы Трибунала.

75. Трудности с набором квалифицированных переводчиков, которые должны отвечать высоким профессиональным требованиям, не позволяют Отделу конференционного и языкового обслуживания повысить производительность работы. Это приводит к необходимости заключать дорогостоящие краткосрочные контракты с внештатными сотрудниками.

76. Число страниц перевода по каждому делу растет, доходя до более чем 18 000 страниц, однако считается, что в ходе судебного разбирательства используется от 5 до 10 переведенных материалов, а это означает, что от 90 до 95 процентов документов редко или вообще не используются и затраты на их перевод являются бесполезными.

77. Рост числа переводимых документов имеет дорогостоящие побочные последствия. Это неизбежно ведет к увеличению объема работы адвокатов защиты и гонораров за юридическую помощь, что в свою очередь может влиять на весь судебный процесс и приводить к затягиванию судопроизводства. Это противоречит официальным целям сокращения продолжительности судебных разбирательств и увеличения числа рассматриваемых за год дел.

78. **Комиссия рекомендует, чтобы Трибунал пересмотрел свой подход к письменному переводу и его обеспечению с целью изменить приоритеты и гораздо тщательнее подходить к отбору документов, которые могут потребоваться в суде. Комиссия одобряет действия Трибунала по пересмотру ассигнований на сотрудников, осуществляющих письменный перевод, и по созданию базы данных и системы контроля документов для мониторинга работы и затрат по письменным переводам.**

4. Вопросы этики

79. В декабре 2001 года закончил свою службу в Трибунале один из ключевых сотрудников – специальный помощник Председателя и бывший член команды Обвинителя. Еще до его отставки он был нанят в качестве адвоката защиты подсудимыми, дела которых рассматриваются Трибуналом. На обеих своих должностях в Трибунале он имел доступ к конфиденциальной информации, относящейся к расследованиям и судебным преследованиям, в которых он в настоящее время выступает на стороне подсудимых. Трибунал информировал Комиссию, что данный член персонала был назначен и стал получать оплату только после прекращения его контракта, то есть был зарегистрирован и стал получать оплату от Трибунала в новом независимом качестве адвоката защиты в соответствии с положениями о юридической помощи. Хотя до этого уже имел место один подобный случай, не существует правил по выявлению и предотвращению подобных ситуаций.

80. Выявление во второй раз за время существования Трибунала подобной ситуации может вызвать подозрение, что у подсудимых имеется возможность подкупа сотрудников. Это ставит под угрозу нейтральность Трибунала и авторитет Организации Объединенных Наций, а также может нанести урон экономической эффективности процесса в целом.

81. Трибунал принял меры на будущее. После этого случая новые сотрудники подписывают документ, включающий обязательства, которые действуют и после прекращения службы. Однако до сих пор в правиле 44 Правил процедуры и доказывания нет положения о конфликте интересов и говорится лишь о том, что адвокат считается обладающим квалификацией для представления интересов подозреваемого или обвиняемого, если такой адвокат удовлетворяет Секретаря, поскольку имеет лицензию на адвокатскую практику в том или ином государстве или преподает право в университете, а также говорит на одном из двух рабочих языков Трибунала. В настоящее время рассматривается вопрос о включении в будущий кодекс профессионального поведения для Трибунала новой соответствующей статьи. Секретариат также готовит административную инструкцию и проект поправки к Правилам процедуры и доказывания, но при этом подчеркивает, что любая подобная практика отрицательно сказывается на праве на свободу профессиональной деятельности.

82. **Комиссия рекомендует, чтобы Трибунал принял следующие дальнейшие меры: а) включил в положения и правила персонала Трибунала запрет на прямой или косвенный наем подсудимыми сотрудников в течение определенного числа лет после прекращения службы в Трибунале; а также б) добавил аналогичный запрет в правило 44 Правил процедуры и доказывания относительно квалификации адвокатов.**

5. Финансовые отношения между Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций и Трибуналом

83. Трибунал отслеживает все свои отложенные платежи и сообщает о них в подстрочных примечаниях к проектам своих финансовых ведомостей, направляемых в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций. Эта связанная со значительными затратами времени операция является бесполезной для Нью-Йорка, поскольку суммы, указываемые Контролером Организации Объединенных Наций в окончательном варианте финансовых ведомостей, берутся (из вторичного источника и без учета поступивших из Гааги данных) из Комплексной системы управленческой информации в Нью-Йорке.

84. **Комиссия отмечает, что такое дублирование работы является бесполезным, и рекомендует отказаться от него.**

85. Как было указано в пункте 26, выше, в бюджет включается дополнительная комиссия для целевых фондов в размере 13 процентов в качестве поступлений, подлежащих распределению между Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций и Трибуналом. Центральные учреждения Организации Объединенных Наций начислили 1,2 млн. долл. США за централизованные услуги, предоставленные в Нью-Йорке от имени Трибунала, никак не документировав эту сумму.

86. **Комиссия рекомендует, чтобы Центральные учреждения Организации Объединенных Наций предоставляли, особенно на стадии составления бюджета, полную отчетность Трибуналу и другим аналогичным учреждениям о начисляемых вспомогательных расходах.**

6. Вознаграждение судей

87. В докладе Генерального секретаря об условиях службы судей *ad litem* в Трибунале говорится, что судья, который ушел на пенсию из Международного трибунала по бывшей Югославии, Международного уголовного трибунала по Руанде или Международного Суда и получает от них пенсию, не будет получать эту пенсию, когда он исполняет обязанности судьи *ad litem* (A/55/756, пункт 21). Это правило неприменимо к постоянным судьям, хотя их положение более стабильно, поскольку они получают оклад в размере 160 000 долл. США в год. Один постоянный судья с 1997 года получал одновременно зарплату в Трибунале и пенсию от Международного Суда; он поставил вопрос об этом в письме в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций, однако ответа не получил. Ежегодная пенсия члена Суда, прослужившего полный девятилетний срок, составляет половину полного оклада, то есть 80 000 долл. США.

88. **Комиссия рекомендует, чтобы а) Организация Объединенных Наций тщательно рассмотрела правила, применимые к должностным лицам Организации Объединенных Наций, одновременно получающим зарплату Организации Объединенных Наций за службу и пенсию Организации Объединенных Наций; и б) Трибунал принял меры для безотлагательного выяснения этого вопроса.**

7. Защита информационных технологий

89. Комиссия провела проверку компьютеризированных систем закупок и путевых расходов. Система путевых расходов предусматривает контроль, который в целом обеспечивает ее надежность, но для ее дальнейшего совершенствования были сделаны некоторые технические рекомендации. Информационная система по закупкам страдает крупными техническими и организационными недостатками. Логическая защита обеих программ недостаточна, и при наличии семи администраторов отсутствует надежное запоминающее устройство пароля. Документация для пользователя недостаточна, а в некоторых случаях отсутствует.

90. Комиссия рекомендовала Трибуналу ввести технические усовершенствования в его компьютеризированные системы закупок и путевых расходов, и руководство согласилось с этой рекомендацией. К середине 2002 года соответствующие решения уже приняты или разрабатываются.

8. Случаи мошенничества и предполагаемого мошенничества

91. За двухгодичный период 2000–2001 годов никакой информации о случаях мошенничества или предполагаемого мошенничества Комиссии представлено не было.

D. Выражение признательности

92. Комиссия ревизоров хотела бы выразить свою признательность Председателю, Секретарю и сотрудникам Трибунала за оказанные ими содействие и помощь при проведении ревизии.

(Подпись) Шоке А. Факи
Генеральный ревизор Южно-Африканской Республики

(Подпись) Гильермо Н. Караге
Председатель Филиппинской комиссии по ревизии

(Подпись) Франсуа Ложеро
Первый председатель Счетной палаты Франции

27 июня 2002 года

Приложение

Проверка осуществления мер, принятых во исполнение рекомендаций Комиссии ревизоров, содержащихся в ее докладе за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 1999 года^a

Комиссия ревизоров провела проверку мер, принятых Трибуналом во исполнение рекомендаций Комиссии, содержащихся в ее докладе за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 1999 года. В таблице А.1 в кратком виде дана информация о статусе исполнения всех предыдущих рекомендаций, а в таблице А.2 содержится информация о тех рекомендациях, которые не выполнены, выполняются и требуют дальнейших комментариев.

В ходе ревизии за двухгодичный период 1998–1999 годов было вынесено три рекомендации. Все они находились на стадии выполнения.

Таблица А.1. Сводные данные о ходе выполнения рекомендаций в отношении двухгодичного периода 1998–1999 годов

Тема	Выполнена	Выполняется	Не выполнена	Всего
А. Финансовые вопросы				
Счета и финансовая отчетность	–	пункт 10 а)	–	–
Итого				
Количество	0	1	0	1
Проценты	0	100	0	100
В. Вопросы управления				
Управление программой	–	пункт 10 b) пункт 10 c)	–	–
Итого				
Количество	0	2	0	2
Проценты	0	100	0	100
ВСЕГО				
Количество	0	3	0	3
Проценты	0	100	0	100

^a Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят пятая сессия, Дополнение № 5L (A/55/5/Add.12), глава II.

Таблица А.2. Подробные данные о выполняемых либо невыполненных рекомендациях, вынесенных ранее по итогам двухгодичного периода 1998–1999 годов

Компонент/ проблемная область	Рекомендация	Конкретные управленческие меры/замечания по состоянию на 30 апреля 2002 года	Замечания Комиссии
Выплаты при прекращении службы, после прекращения службы и в связи с ежегодным отпуском, пункт 10 а)	Трибуналу следует отражать в финансовых ведомостях обязательства, связанные с выплатами при прекращении службы, после прекращения службы и в связи с ежегодным отпуском, в соответствии со стандартами учета системы Организации Объединенных Наций.	В докладе за 2000–2001 годы приведены полные данные об обязательствах по накопленному отпуску и переезду/репатриации персонала. В примечаниях к финансовым ведомостям по-прежнему отсутствует упоминание об обязательствах, связанных с медицинским страхованием после прекращения службы.	На стадии исполнения.
Использование залов судебных заседаний, пункт 10 b)	Трибуналу следует пересмотреть свои процедуры планирования использования залов судебных заседаний для обеспечения эффективного использования имеющихся помещений.	Трибунал разработал принципы стратегического планирования всех судебных разбирательств и увеличил число заседаний в день. Полное осуществление реформы в отношении судей <i>ad litem</i> в апреле 2002 года позволит Трибуналу проводить шесть разбирательств одновременно. Новые показатели эффективности работы позволяют осуществлять мониторинг судебного процесса: средний срок досудебных процедур по одному делу с начала года; число вызванных, но не заслушанных свидетелей и количество часов судебных слушаний (включая время подготовки).	На стадии исполнения. Комиссия отмечает улучшения в области планирования использования ресурсов и надеется на полное достижение всех показателей.
Система юридической помощи, пункт 10 с)	Трибуналу следует пересмотреть свою систему юридической помощи с целью установить более строгий контроль за расходами на оплату услуг защиты и ограничить их.	Трибунал начал вносить поправки в свои Правила процедуры и доказывания, а также в систему управления расходами на защиту. О достигнутом прогрессе говорится в пунктах 44–78 настоящего доклада, об этом также свидетельствует позиция Комиссии в отношении положения в настоящее время.	На стадии исполнения.

Глава III

Заключение ревизоров

Мы провели ревизию прилагаемых финансовых ведомостей, пронумерованных I–IV, и пояснительных примечаний к ним Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года. Ответственность за эти финансовые ведомости несет Генеральный секретарь. Наша обязанность заключается в вынесении заключения по этим финансовым ведомостям на основе результатов нашей ревизии.

Мы провели ревизию в соответствии с общими стандартами ревизии Группы внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии. В соответствии с этими стандартами мы должны планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы ее результаты являлись убедительным доказательством наличия или отсутствия в финансовых ведомостях неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение. Ревизия включает проведение на выборочной основе проверки, которую ревизор считает необходимой в данных обстоятельствах, документации, подтверждающей суммы и данные, указываемые в финансовых ведомостях. Ревизия также включает рассмотрение использовавшихся принципов бухгалтерского учета и значимых оценок, сделанных Генеральным секретарем, а также анализ общего формата финансовых ведомостей. Мы считаем, что результаты нашей ревизии являются достаточно надежной основой для вынесения заключения ревизоров.

Мы считаем, что финансовые ведомости во всех отношениях точно отражают финансовое положение по состоянию на 31 декабря 2001 года, а также результаты операций и движение денежной наличности в течение закончившегося на указанную дату периода в соответствии с изложенными Трибуналом в примечании 2 к финансовым ведомостям принципами бухгалтерского учета, которые применялись так же, как и в предыдущем финансовом периоде.

Кроме того, мы считаем, что операции Трибунала, которые были проверены нами в рамках проведенной ревизии, во всех основных аспектах соответствуют Финансовым положениям и решениям директивных органов.

В соответствии со статьей XII Финансовых положений мы также подготовили подробный доклад о проведенной нами ревизии финансовых ведомостей Трибунала.

(Подпись) Шоке А. Факи
Генеральный ревизор Южно-Африканской Республики

(Подпись) Гильермо Н. Караге
Председатель Филиппинской комиссии по ревизии

(Подпись) Франсуа Ложеро
Первый председатель Счетной палаты Франции

27 июня 2002 года

Глава IV

Удостоверение финансовых ведомостей

1. Финансовые ведомости Международного трибунала Организации Объединенных Наций для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, за двухгодичный период с 1 января 2000 года по 31 декабря 2001 года были подготовлены в соответствии с правилом 111.4 Финансовых правил.
2. Краткое изложение основных методов бухгалтерского учета, использованных при подготовке данных ведомостей, включено в качестве примечаний к финансовым ведомостям. Эти примечания содержат дополнительную информацию и пояснения в отношении финансовой деятельности, осуществлявшейся Организацией на протяжении периода, охваченного этими ведомостями, за подготовку которых административную ответственность несет Генеральный секретарь.
3. Я удостоверяю, что приложенные финансовые ведомости Трибунала Организации Объединенных Наций по бывшей Югославии, пронумерованные I–IV, составлены правильно.

(Подпись) Жан-Пьер Хальбвакс
Помощник Генерального секретаря, Контролер

28 марта 2002 года

Глава V

**Финансовые ведомости за двухгодичный период,
закончившийся 31 декабря 2001 года**

Международный трибунал по бывшей Югославии^a

Ведомость поступлений, расходов, изменений в резервах и остатках средств
за двухгодичный период 2000–2001 годов, закончившийся 31 декабря 2001 года
(в тыс. долл. США)

	2001 г.	1999 г.
Поступления		
Начисленные взносы ^b	191 828	151 735
Финансирование из резервов и остатков средств ^c	22 726	20 012
Процентные поступления	3 734	2 825
Прочие/разные поступления	445	587
Общая сумма поступлений	218 733	175 159
Расходы		
Оклады и прочие расходы по персоналу	165 506	123 007
Путевые расходы	7 575	6 004
Услуги по контрактам	9 042	1 123
Оперативные расходы	17 494	12 970
Закупки	9 676	8 336
Общая сумма расходов	209 293	151 440
Превышение поступлений над расходами (отрицательное сальдо)	9 440	23 719
Корректировки, относящиеся к предыдущим периодам	16	1 957
Чистое превышение поступлений над расходами (отрицательное сальдо)	9 456	25 676
Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам, и их списание	6 052	1 330
Перевод средств из остатков ^c	(22 726)	(20 012)
Резервы и остатки средств на начало периода	23 589	16 595
Резервы и остатки средств на конец периода	16 371	23 589

^a См. примечания 2 и 3.

^b В соответствии с положениями резолюций 54/239 и 55/225 Генеральной Ассамблеи начисленные взносы государств-членов в бюджет Трибунала рассчитаны частично на основе шкалы взносов в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций, а частично – на основе шкалы взносов для операций по поддержанию мира.

^c Отражает суммы, перенесенные из неизрасходованного остатка средств за предыдущий период в счет поступлений за двухгодичный период 2000–2001 годов, утвержденные в соответствии с резолюциями 54/239 (10 940 700 долл. США) и 55/225 (11 785 600 долл. США) Генеральной Ассамблеи.

Сопроводительные примечания являются составной частью финансовых ведомостей.

Международный трибунал по бывшей Югославии ^a
Ведомость активов, пассивов, резервов
и остатков средств по состоянию на 31 декабря 2001 года
(в тыс. долл. США)

	2001 г.	1999 г.
Активы		
Наличность и срочные вклады	2 577	22 702
Общий фонд наличности ^b	7 634	—
Начисленные взносы государств-членов к получению (таблица 2.1) ^c	24 185	18 590
Прочая дебиторская задолженность	1 504	2 028
Отсроченные платежи	3 899	2 496
Необработанные авизо внутренних расчетов	112	188
Общая сумма активов	39 911	46 004
Пассивы		
Взносы и платежи, полученные авансом	59	312
Непогашенные обязательства – текущий период	14 444	12 737
Непогашенные обязательства – будущие периоды	3 506	2 496
Остатки средств по межфондовым операциям к выплате	5 058	5 701
Прочая кредиторская задолженность	473	876
Необработанные авизо внутренних расчетов	—	293
Общая сумма пассивов	23 540	22 415
Резервы и остатки средств		
Совокупное положительное сальдо	16 371	23 589
Общая сумма резервов и остатков средств	16 371	23 589
Общая сумма пассивов, резервов и остатков средств ^c	39 911	46 004

^a См примечание 3.

^b Представляет собой долю от Общего фонда наличности Центральных учреждений Организации Объединенных Наций и состоит из наличности и срочных вкладов в размере 691 525,39 долл. США, краткосрочных инвестиций в размере 247 401,15 долл. США (рыночная стоимость 254 155,45 долл. США), долгосрочных инвестиций на сумму 6 628 427,93 долл. США (рыночная стоимость 6 708 405,72 долл. США) и начисленных процентов к получению в размере 67 033,77 долл. США.

^c Включает невыплаченные начисленные взносы независимо от вероятности их получения.

Сопроводительные примечания являются составной частью финансовых ведомостей.

Таблица 2.1

Международный трибунал по бывшей Югославии
Невыплаченные начисленные взносы по состоянию на 31 декабря 2001 года
(в долл. США)

Государства-члены	Невыплаченные начисленные взносы на 1 января 2000 г.	Чистые начисленные взносы, 2000 и 2001 гг.	Полученные взносы, 2000 и 2001 гг.	Невыплаченные начисленные взносы на 31 декабря 2001 г.	Анализ распределения невыплаченных начисленных взносов по срокам давности			Невыплаченные начисленные взносы на 31 декабря 2001 г.
					свыше двух лет	1–2 года	до 1 года	
Афганистан	8 276	5 163	–	13 439	6 788	2 892	3 759	13 439
Албания	1 623	3 069	4 692	–	–	–	–	–
Алжир	50 859	79 808	130 667	–	–	–	–	–
Андорра	3 607	6 822	7 013	3 416	–	–	3 416	3 416
Ангола	4 960	5 623	10 583	–	–	–	–	–
Антигуа и Барбуда	5 312	1 983	–	7 295	4 320	1 929	1 046	7 295
Аргентина	554 021	1 205 227	1 417 622	341 626	–	–	341 626	341 626
Армения	5 952	4 092	10 044	–	–	–	–	–
Австралия	66	2 659 943	2 660 009	–	–	–	–	–
Австрия	–	1 615 144	1 615 144	–	–	–	–	–
Азербайджан	11 902	7 671	17 523	2 050	–	–	2 050	2 050
Багамские Острова	–	14 326	14 326	–	–	–	–	–
Бахрейн	10 287	18 678	18 677	10 288	–	297	9 991	10 288
Бангладеш	–	9 380	4 683	4 697	–	–	4 697	4 697
Барбадос	10 088	9 083	4 995	14 176	765	8 416	4 995	14 176
Беларусь	277 251	38 860	316 111	–	–	–	–	–
Бельгия	–	1 910 226	1 910 226	–	–	–	–	–
Белиз	6 017	959	6 017	959	–	469	490	959
Бенин	992	1 877	1 929	940	–	–	940	940
Бутан	496	938	965	469	–	–	469	469
Боливия	3 788	7 677	–	11 465	–	7 365	4 100	11 465
Босния и Герцеговина	–	4 605	2 555	2 050	–	–	2 050	2 050
Ботсвана	–	9 593	9 593	–	–	–	–	–
Бразилия	1 835 929	1 894 677	–	3 730 606	1 040 579	1 546 989	1 143 038	3 730 606
Бруней-Даруссалам	5 608	28 829	10 219	24 218	–	5 608	18 610	24 218
Болгария	–	12 559	12 559	–	–	–	–	–
Буркина-Фасо	7 267	1 877	9 144	–	–	–	–	–
Бурунди	6 513	938	–	7 451	6 017	965	469	7 451
Камбоджа	–	1 451	–	1 451	–	511	940	1 451
Камерун	10 959	11 253	–	22 212	3 925	13 676	4 611	22 212
Канада	–	4 523 724	4 523 724	–	–	–	–	–
Кабо-Верде	7 009	1 406	7 009	1 406	–	937	469	1 406
Центральноафриканская Республика	6 771	938	–	7 709	6 275	965	469	7 709
Чад	496	938	1 357	77	–	–	77	77
Чили	70 876	170 938	70 876	170 938	–	69 493	101 445	170 938
Китай	971 553	2 428 673	3 400 226	–	–	–	–	–
Колумбия	–	150 991	150 991	–	–	–	–	–
Коморские Острова	6 513	938	–	7 451	6 017	965	469	7 451
Конго	8 224	2 044	10 268	–	–	–	–	–

Таблица 2.1 (продолжение)

Международный трибунал по бывшей Югославии
Невыплаченные начисленные взносы по состоянию на 31 декабря 2001 года
(в долл. США)

Государства-члены	Невыплаченные начисленные взносы на 1 января 2000 г.	Чистые начисленные взносы, 2000 и 2001 гг.	Полученные взносы, 2000 и 2001 гг.	Невыплаченные начисленные взносы на 31 декабря 2001 г.	Анализ распределения невыплаченных начисленных взносов по срокам давности			Невыплаченные начисленные взносы на 31 декабря 2001 г.
					свыше двух лет	1–2 года	до 1 года	
Коста-Рика	–	18 423	18 423	–	–	–	–	–
Кот-д'Ивуар	12 039	9 210	–	21 249	7 170	9 468	4 611	21 249
Хорватия	–	35 310	35 310	–	–	–	–	–
Куба	1 718	27 633	13 808	15 543	–	173	15 370	15 543
Кипр	–	39 006	39 006	–	–	–	–	–
Чешская Республика	19 849	224 269	244 118	–	–	–	–	–
Корейская Народно-Демократическая Республика	46 354	12 275	–	58 629	36 074	17 944	4 611	58 629
Демократическая Республика Конго	11 791	5 542	10 997	6 336	–	4 371	1 965	6 336
Дания	–	1 232 310	1 232 310	–	–	–	–	–
Джибути	6 513	938	5 255	2 196	762	965	469	2 196
Доминика	6 513	959	4 000	3 472	2 017	965	490	3 472
Доминиканская Республика	3 116	19 448	16 673	5 891	–	–	5 891	5 891
Эквадор	10 822	23 029	33 851	–	–	–	–	–
Египет	–	74 711	74 711	–	–	–	–	–
Сальвадор	6 493	15 355	2 625	19 223	–	10 000	9 223	19 223
Экваториальная Гвинея	6 513	938	6 982	469	–	–	469	469
Эритрея	1 924	938	2 862	–	–	–	–	–
Эстония	8 116	14 671	14 248	8 539	–	–	8 539	8 539
Эфиопия	5 761	4 689	4 689	5 761	–	3 882	1 879	5 761
Фиджи	–	4 094	4 094	–	–	–	–	–
Финляндия	–	910 730	910 730	–	–	–	–	–
Франция	–	12 458 050	12 458 050	–	–	–	–	–
Габон	19 475	14 836	–	34 311	11 359	15 780	7 172	34 311
Гамбия	–	938	938	–	–	–	–	–
Грузия	103 622	6 140	–	109 762	93 342	13 857	2 563	109 762
Германия	–	16 784 040	16 784 040	–	–	–	–	–
Гана	–	6 140	3 577	2 563	–	–	2 563	2 563
Греция	322 110	761 737	826 172	257 675	–	–	257 675	257 675
Гренада	6 513	959	6 982	490	–	–	490	490
Гватемала	26 580	23 028	19 608	30 000	–	16 169	13 831	30 000
Гвинея	8 019	2 814	10 833	–	–	–	–	–
Гвинея-Бисау	6 513	938	–	7 451	6 017	965	469	7 451
Гайана	4 627	1 022	5 649	–	–	–	–	–
Гаити	7 267	1 877	8 204	940	–	–	940	940
Гондурас	4 926	4 096	6 459	2 563	–	–	2 563	2 563
Венгрия	–	125 892	125 892	–	–	–	–	–
Исландия	–	55 431	55 431	–	–	–	–	–
Индия	–	328 513	328 513	–	–	–	–	–

Таблица 2.1 (продолжение)

Международный трибунал по бывшей Югославии
Невыплаченные начисленные взносы по состоянию на 31 декабря 2001 года
(в долл. США)

Государства-члены	Невыплаченные начисленные взносы на 1 января 2000 г.	Чистые начисленные взносы, 2000 и 2001 гг.	Полученные взносы, 2000 и 2001 гг.	Невыплаченные начисленные взносы на 31 декабря 2001 г.	Анализ распределения невыплаченных начисленных взносов по срокам давности			Невыплаченные начисленные взносы на 31 декабря 2001 г.
					свыше двух лет	1–2 года	до 1 года	
Индонезия	178 762	199 045	102 981	274 826	–	171 845	102 981	274 826
Иран (Исламская Республика)	490 012	211 891	–	701 903	385 589	186 690	129 624	701 903
Ирак	128 790	81 421	–	210 211	104 443	40 699	65 069	210 211
Ирландия	–	443 520	443 520	–	–	–	–	–
Израиль	–	534 917	534 917	–	–	–	–	–
Италия	–	8 980 052	8 980 052	–	–	–	–	–
Ямайка	–	5 116	–	5 116	–	3 066	2 050	5 116
Япония	–	34 281 687	34 281 687	–	–	–	–	–
Иордания	1 372	7 166	7 166	1 372	–	–	1 372	1 372
Казахстан	–	39 385	24 527	14 858	–	–	14 858	14 858
Кения	10 873	7 677	–	18 550	7 085	7 365	4 100	18 550
Кирибати	–	938	938	–	–	–	–	–
Кувейт	79 753	148 867	228 620	–	–	–	–	–
Кыргызстан	29 267	3 577	32 333	511	–	–	511	511
Лаосская Народно-Демократическая Республика	6 513	938	469	6 982	5 548	965	469	6 982
Латвия	–	14 024	14 024	–	–	–	–	–
Ливан	5 378	14 325	8 175	11 528	–	5 378	6 150	11 528
Лесото	5 312	1 406	6 718	–	–	–	–	–
Либерия	7 404	1 512	–	8 916	6 321	2 105	490	8 916
Ливийская Арабская Джамахирия	172 156	97 687	–	269 843	100 737	134 779	34 327	269 843
Лихтенштейн	–	10 233	10 233	–	–	–	–	–
Литва	11 901	16 737	28 638	–	–	–	–	–
Люксембург	5 920	126 222	132 142	–	–	–	–	–
Мадагаскар	8 019	2 814	1 430	9 403	5 101	2 892	1 410	9 403
Малави	–	1 877	937	940	–	–	940	940
Малайзия	–	214 934	214 934	–	–	–	–	–
Мальдивские Острова	–	938	–	938	–	469	469	938
Мали	–	1 877	937	940	–	–	940	940
Мальта	8 778	15 692	15 692	8 778	–	239	8 539	8 778
Маршалловы Острова	6 582	1 022	7 093	511	–	–	511	511
Мавритания	6 513	938	–	7 451	6 017	965	469	7 451
Маврикий	2 052	10 234	11 250	1 036	–	–	1 036	1 036
Мексика	–	1 068 407	1 068 407	–	–	–	–	–
Микронезия (Федеративные Штаты)	–	1 022	1 022	–	–	–	–	–
Монако	–	6 822	6 822	–	–	–	–	–
Монголия	–	1 533	1 533	–	–	–	–	–
Марокко	1 145	44 004	–	45 149	–	22 094	23 055	45 149
Мозамбик	4 052	938	4 521	469	–	–	469	469

Таблица 2.1 (продолжение)

Международный трибунал по бывшей Югославии
Невыплаченные начисленные взносы по состоянию на 31 декабря 2001 года
(в долл. США)

Государства-члены	Невыплаченные начисленные взносы на 1 января 2000 г.	Чистые начисленные взносы, 2000 и 2001 гг.	Полученные взносы, 2000 и 2001 гг.	Невыплаченные начисленные взносы на 31 декабря 2001 г.	Анализ распределения невыплаченных начисленных взносов по срокам давности			Невыплаченные начисленные взносы на 31 декабря 2001 г.
					свыше двух лет	1–2 года	до 1 года	
Мьянма	12 042	8 444	–	20 486	8 074	7 715	4 697	20 486
Намибия	2 181	6 716	8 897	–	–	–	–	–
Науру	–	959	959	–	–	–	–	–
Непал	–	3 752	–	3 752	–	1 873	1 879	3 752
Нидерланды	–	2 882 470	2 882 470	–	–	–	–	–
Новая Зеландия	–	394 852	394 852	–	–	–	–	–
Никарагуа	6 862	1 022	7 373	511	–	–	511	511
Нигер	7 267	1 406	–	8 673	6 275	1 929	469	8 673
Нигерия	21 642	48 117	69 759	–	–	–	–	–
Норвегия	35	1 074 527	1 074 562	–	–	–	–	–
Оман	–	59 148	59 148	–	–	–	–	–
Пакистан	59 690	61 399	89 837	31 252	–	–	31 252	31 252
Палау	1 664	981	–	2 645	1 168	965	512	2 645
Панама	–	15 865	15 865	–	–	–	–	–
Папуа-Новая Гвинея	7 385	6 225	13 610	–	–	–	–	–
Парагвай	7 574	15 350	7 574	15 350	–	7 153	8 197	15 350
Перу	109 775	111 556	–	221 331	58 375	101 986	60 970	221 331
Филиппины	21 982	95 292	71 155	46 119	–	–	46 119	46 119
Польша	–	288 542	288 542	–	–	–	–	–
Португалия	33 760	764 112	400 807	397 065	–	–	397 065	397 065
Катар	3 053	36 035	16 862	22 226	–	3 053	19 173	22 226
Республика Корея	–	1 458 388	1 458 388	–	–	–	–	–
Республика Молдова	76 737	6 136	6 957	75 916	60 041	14 849	1 026	75 916
Румыния	–	60 102	60 102	–	–	–	–	–
Российская Федерация	4 628 744	2 175 771	–	6 804 515	3 143 954	2 498 885	1 161 676	6 804 515
Руанда	–	938	469	469	–	–	469	469
Сент-Китс и Невис	239	959	1 198	–	–	–	–	–
Сент-Люсия	6 513	1 452	–	7 965	6 017	965	983	7 965
Сент-Винсент и Гренадины	6 513	959	7 472	–	–	–	–	–
Самоа	2 107	938	–	3 045	1 611	965	469	3 045
Сан-Марино	382	3 412	1 704	2 090	–	382	1 708	2 090
Сан-Томе и Принсипи	6 513	938	–	7 451	6 017	965	469	7 451
Саудовская Аравия	307 845	584 431	892 276	–	–	–	–	–
Сенегал	–	5 266	–	5 266	–	2 810	2 456	5 266
Сейшельские Острова	7 267	2 004	–	9 271	6 275	1 929	1 067	9 271
Сьерра-Леоне	6 513	938	–	7 451	6 017	965	469	7 451
Сингапур	–	314 217	314 217	–	–	–	–	–
Словакия	–	40 832	40 832	–	–	–	–	–

Таблица 2.1 (продолжение)

Международный трибунал по бывшей Югославии
Невыплаченные начисленные взносы по состоянию на 31 декабря 2001 года
(в долл. США)

Государства-члены	Невыплаченные начисленные взносы на 1 января 2000 г.	Чистые начисленные взносы, 2000 и 2001 гг.	Полученные взносы, 2000 и 2001 гг.	Невыплаченные начисленные взносы на 31 декабря 2001 г.	Анализ распределения невыплаченных начисленных взносов по срокам давности			Невыплаченные начисленные взносы на 31 декабря 2001 г.
					свыше двух лет	1–2 года	до 1 года	
Словения	9 602	86 502	86 474	9 630	–	–	9 630	9 630
Соломоновы Острова	496	938	–	1 434	–	965	469	1 434
Сомали	6 513	938	–	7 451	6 017	965	469	7 451
Южная Африка	–	521 753	521 753	–	–	–	–	–
Испания	–	4 370 345	4 370 345	–	–	–	–	–
Шри-Ланка	6 492	14 329	20 821	–	–	–	–	–
Судан	11 546	6 098	17 644	–	–	–	–	–
Суринам	5 207	2 856	5 207	2 856	–	1 873	983	2 856
Свазиленд	7 404	2 048	9 452	–	–	–	–	–
Швеция	–	1 800 983	1 800 983	–	–	–	–	–
Сирийская Арабская Республика	80 241	74 200	154 441	–	–	–	–	–
Таджикистан	19 520	2 555	–	22 075	16 815	4 749	511	22 075
Таиланд	–	227 759	227 759	–	–	–	–	–
БЮР Македония	1	5 118	2 044	3 075	–	1	3 074	3 075
Того	6 770	938	7 239	469	–	–	469	469
Тонга	–	1 083	–	1 083	–	593	490	1 083
Тринидад и Тобаго	9 197	16 372	25 569	–	–	–	–	–
Тунис	29 059	30 191	28 415	30 835	–	14 951	15 884	30 835
Турция	238 052	461 252	462 880	236 424	–	–	236 424	236 424
Туркменистан	8 534	4 602	–	13 136	4 206	7 394	1 536	13 136
Тувалу	–	469	469	–	–	–	–	–
Уганда	–	4 222	–	4 222	–	1 873	2 349	4 222
Украина	1 166 388	124 240	1 263 473	27 155	–	–	27 155	27 155
Союз Советских Социалистических Республик	1 167 039	–	–	1 167 039	1 167 039	–	–	1 167 039
Объединенные Арабские Эмираты	96 303	205 996	211 346	90 953	–	–	90 953	90 953
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	–	10 184 774	10 184 774	–	–	–	–	–
Объединенная Республика Танзания	1 488	3 283	–	4 771	–	2 892	1 879	4 771
Соединенные Штаты Америки	4 111 400	50 414 033	46 507 729	8 017 704	–	–	8 017 704	8 017 704
Уругвай	39 709	62 953	13 739	88 923	–	50 497	38 426	88 923
Узбекистан	133 264	18 409	133 264	18 409	–	12 774	5 635	18 409
Вануату	6 513	938	5 420	2 031	597	965	469	2 031
Венесуэла	233 492	189 348	422 840	–	–	–	–	–
Вьетнам	7 964	11 263	–	19 227	4 176	7 365	7 686	19 227
Йемен	13 291	7 972	–	21 263	8 331	9 643	3 289	21 263
Югославия (бывшая)	96 807	13 285	–	110 092	78 412	31 680	–	110 092
Югославия	–	10 248	–	10 248	–	–	10 248	10 248

Таблица 2.1 (окончание)

Международный трибунал по бывшей Югославии
 Невыплаченные начисленные взносы по состоянию на 31 декабря 2001 года
 (в долл. США)

Государства-члены	Невыплаченные начисленные взносы на 1 января 2000 г.	Чистые начисленные взносы, 2000 и 2001 гг.	Полученные взносы, 2000 и 2001 гг.	Невыплаченные начисленные взносы на 31 декабря 2001 г.	Анализ распределения невыплаченных начисленных взносов по срокам давности			Невыплаченные начисленные взносы на 31 декабря 2001 г.
					свыше двух лет	1–2 года	до 1 года	
Замбия	–	1 877	–	1 877	–	937	940	1 877
Зимбабве	12 538	8 145	20 683	–	–	–	–	–
ВСЕГО	18 590 058	176 132 011	170 537 155	24 184 914	6 441 685	5 133 073	12 610 156	24 184 914

^a Начисленные взносы государств-членов были утверждены в соответствии с резолюциями 54/239 и 55/225 Генеральной Ассамблеи.

	2000 г.	2001 г.	Всего
Валовая сумма начисленных взносов	95 203 500	96 625 024	191 828 524
За вычетом поступлений по плану налогообложения персонала	7 264 179	8 432 334	15 696 513
Чистые суммы взносов	87 939 321	88 192 690	176 132 011

Международный трибунал по бывшей Югославии^a

Ведомость движения денежной наличности за двухгодичный период 2000–2001 годов,
закончившийся 31 декабря 2001 года
(в тыс. долл. США)

	2001 г.	1999 г.
Движение денежной наличности в связи с оперативной деятельностью		
Чистое превышение поступлений над расходами (отрицательное сальдо) (ведомость I)	9 456	25 676
(Увеличение) уменьшение объема взносов к получению	(5 595)	(9 324)
(Увеличение) уменьшение прочей дебиторской задолженности	524	(188)
(Увеличение) уменьшение объема прочих активов	76	103
Увеличение (уменьшение) взносов и платежей, полученных авансом	(253)	312
Увеличение (уменьшение) объема отложенных платежей	(1 403)	(2 495)
Увеличение (уменьшение) объема непогашенных обязательств	2 717	10 512
Увеличение (уменьшение) объема кредиторской задолженности	(403)	853
Увеличение (уменьшение) объема прочих пассивов	(293)	293
Минус: процентные поступления	(3 734)	(2 825)
Сальдо движения денежной наличности в связи с оперативной деятельностью	1 092	22 917
Движение денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью и финансированием		
Увеличение (уменьшение) объема остатков средств по межфондовым операциям к выплате	(643)	3 015
(Увеличение) уменьшение объема инвестиций	(7 634)	–
Плюс: процентные поступления	3 734	2 825
Сальдо движения денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью и финансированием	(4 543)	5 840
Движение денежной наличности по другим позициям		
Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам, и их списание	6 052	1 330
Переводы из резервов и остатков средств	(22 726)	(20 012)
Сальдо движения денежной наличности по другим позициям	(16 674)	(18 682)
Чистое увеличение (уменьшение) объема денежной наличности и срочных вкладов	(20 125)	10 075
Денежная наличность и срочные вклады на начало периода	22 702	12 627
Денежная наличность и срочные вклады на конец периода	2 577	22 702

^a См. примечания 2 и 3.

Сопроводительные примечания являются составной частью финансовых ведомостей.

Международный трибунал по бывшей Югославии
Ведомость ассигнований за двухгодичный период 2000–2001 годов, закончившийся 31 декабря 2001 года
(в тыс. долл. США)

Программа работы	Ассигнования	Расходы			Остаток
	Утвержденные ^a	Выплаты	Непогашенные обязательства	Общая сумма расходов	
A. Камеры	5 947	5 659	135	5 794	153
B. Канцелярия Обвинителя	59 622	60 323	479	60 802	(1 180)
C. Секретариат	93 808	80 694	6 926	87 620	6 188
D. Поддержка по программам	33 987	24 429	6 904	31 333	2 654
E. Налогообложение персонала	21 273	23 744		23 744	(2 471)
Всего	214 637	194 849	14 444	209 293	5 344

^a Ассигнования на 2000–2001 годы были утверждены резолюциями 54/239 (106 149 400 долл. США) и 55/225 (108 487 700 долл. США) Генеральной Ассамблеи.

Приложение

Фонд добровольных взносов для поддержки деятельности Международного трибунала по бывшей Югославии

Таблица поступлений, расходов, резервов и остатков средств за двухгодичный период 2000–2001 годов,
закончившийся 31 декабря 2001 года
(в тыс. долл. США)

	Резервы и остатки средств на начало периода	Поступления	Расходы	Резервы и остатки средств на конец периода
Фонд добровольных взносов для поддержки деятельности Международного трибунала, учрежденный резолюцией 827 (1993) Совета Безопасности, был создан Генеральным секретарем 22 октября 1993 года для поддержки деятельности Трибунала и обеспечения ему возможности выполнить мандат, изложенный в его Уставе	17 194	6 679	11 444	12 429

Примечания к финансовым ведомостям

Примечание 1

Организация Объединенных Наций и ее деятельность

а) Устав Организации Объединенных Наций был подписан 26 июня 1945 года и вступил в силу 24 октября 1945 года. Были установлены следующие основные цели Организации, достижение которых должны обеспечивать пять ее главных органов:

- i) поддержание международного мира и безопасности;
- ii) содействие международному экономическому и социальному прогрессу и программам в области развития;
- iii) всеобщее уважение прав человека;
- iv) отправление международного правосудия и обеспечение законности;
- v) развитие самоуправления в подопечных территориях.

б) Генеральная Ассамблея занимается рассмотрением широкого круга политических, экономических и социальных вопросов, а также финансовых и административных аспектов деятельности Организации.

в) Под руководством Совета Безопасности Организация занимается различными аспектами поддержания и установления мира, включая деятельность по урегулированию конфликтов, восстановлению демократии, содействию разоружению, оказанию помощи в проведении выборов и облегчению постконфликтного миростроительства, а также участвует в гуманитарной деятельности для обеспечения выживания групп населения, лишенных самого необходимого, и осуществляет контроль за судебным преследованием лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права.

г) Экономический и Социальный Совет играет особую роль в области экономического и социального развития, в том числе осуществляет важную функцию надзора за деятельностью других организаций системы Организации Объединенных Наций по решению международных экономических и социальных проблем, а также проблем в области здравоохранения.

д) Международный Суд обладает юрисдикцией в отношении споров между государствами-членами, передаваемых на его рассмотрение в целях вынесения консультативных заключений или принятия решений, имеющих обязательную силу.

е) Совет по Опеке завершил выполнение своих основных функций в 1994 году, когда прекратилось действие Соглашения об опеке над последней подопечной территорией Организации Объединенных Наций.

Примечание 2

Краткое изложение основных методов бухгалтерского учета и финансовой отчетности Организации Объединенных Наций

а) Счета Организации Объединенных Наций ведутся в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций, принятыми Генеральной Ассамблеей, правилами, разработанными Генеральным секретарем, как это предусмотрено Положениями, и административными инструкциями заместителя Генерального секретаря по вопросам управления или Контролера. Кроме того, при ведении счетов полностью учитываются стандарты учета системы Организации Объединенных Наций в том виде, как они приняты Административным комитетом по координации. Организация придерживается Международного стандарта учета 1 в отношении представления информации о методах учета, который был принят с изменениями Комитетом и который предусматривает следующее:

- i) основными посылками учета являются непрерывное функционирование, последовательность и учет количественно-суммовым методом. В тех случаях, когда финансовые ведомости составляются с применением основных посылок учета, приводить информацию о таких посылках не требуется. Если та или иная из основных посылок учета не используется, то этот факт должен указываться вместе с объяснением причин;
- ii) при выборе и применении методов бухгалтерского учета следует руководствоваться принципами осмотрительности, преимущества содержания перед формой и значимости;
- iii) финансовые ведомости должны содержать четкую и сжатую информацию, объясняющую все основные использовавшиеся методы учета;
- iv) информация, объясняющая основные использовавшиеся методы учета, должна быть неотъемлемой частью финансовых ведомостей. Эта информация должна приводиться, как правило, в одном месте;
- v) в финансовых ведомостях должны приводиться сопоставимые данные за соответствующий отрезок времени предыдущего финансового периода;
- vi) в случае внесения в какой-либо из методов учета изменения, которое имеет существенные последствия в текущем периоде или может иметь существенные последствия в последующие периоды, в ведомость должна включаться информация об этом изменении и его причинах. В случае, если последствия этого изменения носят существенный характер, в ведомости должна приводиться соответствующая информация об этих последствиях и даваться количественная оценка.

б) Счета Организации ведутся на основе пофондового учета. Генеральная Ассамблея, Совет Безопасности и Генеральный секретарь могут учреждать отдельные общие или специальные фонды. Каждый фонд функционирует как отдельное финансовое и учетное подразделение со своей группой корреспондирующих счетов с двойной записью операций. Для каждого фонда или группы схожих по характеру фондов составляются отдельные финансовые ведомости.

с) Финансовым периодом Организации для всех фондов, кроме счетов операций по поддержанию мира, является двухгодичный период, состоящий из двух следующих друг за другом календарных лет; финансовым периодом для операций по поддержанию мира является год, начинающийся 1 июля и заканчивающийся 30 июня.

д) Поступления, расходы, активы и пассивы учитываются количественно-суммовым методом. В отношении учета поступлений в виде начисленных взносов применяется метод, изложенный в подпункте ii) пункта i), ниже.

е) Данные по счетам Организации представляются в долларах США. Данные по счетам, ведущимся в других валютах, пересчитываются в момент операции по обменным курсам, устанавливаемым заместителем Генерального секретаря по вопросам управления, и указываются в долларах США. Финансовые ведомости, готовящиеся с периодичностью, которая устанавливается Контролером на основе полномочий, делегированных ему заместителем Генерального секретаря по вопросам управления, должны содержать данные о денежной наличности, инвестициях, невыплаченных объявленных взносах и текущей дебиторской и кредиторской задолженности, деноминированные в таких валютах, отличных от доллара США, с пересчетом по обменным курсам Организации Объединенных Наций, действовавшим на дату составления ведомостей. В случае если результаты вальвации с применением обменных курсов, фактически действовавших на дату составления ведомостей, значительно отличаются от тех, которые получаются при использовании обменных курсов Организации Объединенных Наций за последний месяц финансового периода, в ведомость включается подстрочное примечание с указанием количественной величины этой разницы.

ф) Финансовые ведомости Организации составляются на основе первоначальной стоимости без корректировки для учета изменений в уровнях цен на товары и услуги.

г) Финансовые ведомости Организации составляются в формате, соответствующем действующим рекомендациям Рабочей группы по стандартам учета Административного комитета по координации.

h) Отдельные финансовые ведомости издаются по общим и связанным с ними фондам Организации Объединенных Наций, по целевому счету Организации Объединенных Наций, Международному трибуналу для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, в соответствии с положениями резолюций 808 (1993) и 827 (1993) Совета Безопасности, Международному уголовному трибуналу для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, в соответствии с положениями резолюции 995 (1994) Совета Безопасности, а также по счетам операций по поддержанию мира, отчетность по которым представляется отдельно за финансовый год, охватывающий период с 1 июля по 30 июня.

i) Поступления:

i) суммы, необходимые для финансирования деятельности Организации Объединенных Наций по регулярному бюджету, операций по поддержанию мира, международных трибуналов по бывшей Югославии и по Руанде и Миссии Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе, а также Фонда оборотных средств, начисляются государствам-членам в виде взносов согласно шкале взносов, устанавливаемой Генеральной Ассамблеей;

ii) для целей финансовых ведомостей поступления учитываются лишь в момент принятия Генеральной Ассамблеей решения о начислении взносов государствам-членам. Ни ассигнования, ни полномочия по расходованию средств не учитываются в качестве поступлений, за исключением соответствующих начисленных взносов государств-членов;

iii) суммы, начисляемые в качестве взносов не являющимся членами Организации государствам, которые согласны производить выплаты в Трибунал в погашение расходов, связанных с их участием в договорных структурах, органах и конференциях Организации, учитываются как разные поступления;

iv) добровольные взносы государств-членов и других доноров учитываются как поступления на основе письменного обязательства внести денежные взносы в установленные сроки в текущем финансовом периоде. В соответствии с резолюцией 44/192 А Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1989 года добровольные взносы наличными или в виде приемлемых для Генерального секретаря поставок и услуг учитываются в качестве поступлений или указываются в примечаниях к финансовым ведомостям;

v) поступления в рамках межорганизационных договоренностей представляют собой средства, ассигнуемые учреждениями, которые хотели бы, чтобы Организация от их имени осуществляла управление проектами или другими программами;

vi) ассигнования из других фондов представляют собой денежные средства, выделенные или зарезервированные одним фондом для перевода в другой фонд и последующей выплаты из него;

vii) поступления в порядке оплаты предоставленных услуг включают возмещение расходов на выплату окладов сотрудников и прочих расходов, относимых к статье оказания технической и административной поддержки другим организациям;

viii) процентные поступления включают все виды поступлений по процентам на помещенные на различных банковских счетах средства и инвестиционные доходы по рыночным ценным бумагам и другим оборотным документам. Инвестиционный доход учитывается за вычетом реализованных и нереализованных убытков по краткосрочным инвестициям;

ix) разные поступления включают поступления от сдачи помещений в аренду, продажи подержанного или превышающего текущие потребности имущества, возмещение расходов, отнесенных к предыдущим периодам, поступления в виде чистой прибыли от пересчета валют, поступления в результате урегулирования страховых требований, полученные денежные средства, предназначение которых не оговорено, и прочие различные поступления;

x) поступления, относящиеся к будущим финансовым периодам не учитываются как отсроченные поступления, о чем говорится в подпункте iii) пункта l), ниже.

j) Расходы:

i) расходы осуществляются в рамках утвержденных ассигнований. Общая сумма учтенных расходов включает непогашенные обязательства и выплаты;

ii) расходы на имущество длительного пользования относятся к бюджету за период, в котором это имущество было приобретено, а не к периоду, в котором оно было капитализировано. Учет такого имущества длительного пользования осуществляется по первоначальной стоимости;

iii) расходы, относящиеся к будущим финансовым периодам, не учитываются в текущем финансовом периоде, однако регистрируются как отсроченные платежи, о чем говорится в подпункте v) пункта k), ниже.

k) Активы:

i) наличность и срочные вклады включают средства, депонированные на счетах вкладов до востребования и на процентных банковских вкладах;

ii) инвестиции включают рыночные ценные бумаги и другие оборотные документы, приобретенные Организацией в целях получения дохода. Краткосрочные инвестиции указываются по себестоимости или рыночной стоимости, в зависимости от того, что меньше; долгосрочные инвестиции указываются по себестоимости. Себестоимость определяется как номинальная стоимость плюс-минус любые неамортизированные надбавки или скидки. Рыночная стоимость инвестиций приводится в подстрочных примечаниях к финансовым ведомостям;

iii) общий фонд денежной наличности Центральных учреждений Организации Объединенных Наций включает приходящуюся на участвующие фонды долю наличности и срочных вкладов, краткосрочных и долгосрочных инвестиций и совокупного инвестиционного дохода, которые управляются в рамках общего фонда. Инвестиции в общий фонд по своему характеру схожи с инвестициями, описанными в подпункте ii) пункта к), выше, и учитываются аналогичным образом. Доход от инвестиций в общий фонд денежной наличности и связанные с их использованием расходы распределяются между участвующими фондами. Доля в общем фонде денежной наличности указывается отдельно в ведомостях каждого участвующего фонда. В подстрочном примечании к каждой ведомости также приводится информация о структуре фонда денежной наличности;

iv) выплата начисленных взносов является закрепленным обязательством государств-членов, и поэтому невыплаченные остатки начисленных взносов, причитающиеся с государств-членов, указываются независимо от возможности их получения. В соответствии с политикой Организации Объединенных Наций никаких резервов на случай несвоевременного поступления таких взносов не предусматривается;

v) к отсроченным платежам обычно относятся статьи расходов, которые не могут быть отнесены на счета текущего финансового периода. Они будут учтены в качестве расходов одного из последующих периодов. К этим статьям расходов относятся обязательства, утвержденные Контролером в отношении будущих финансовых периодов в соответствии с правилом 110.6 Финансовых правил. Такие обязательства обычно ограничиваются административными потребностями постоянного характера и контрактами или юридическими обязательствами, для выполнения которых требуется длительное время;

vi) исключительно для целей балансового отчета та часть авансируемых выплат в счет субсидий на образование, которая предположительно относится к учебным годам, закончившимся на дату составления финансовой ведомости, учитывается в качестве отсроченных платежей. Полные суммы таких авансов учитываются как дебиторская задолженность сотрудников до представления последними требуемых доказательств права на получение этой субсидии, после чего они проводятся по соответствующим бюджетным счетам, а авансированные суммы списываются;

vii) расходы на эксплуатацию и ремонт капитальных активов проводятся по соответствующим бюджетным счетам. В активы Организации не включаются мебель, оборудование, прочее имущество длительного пользования и улучшение арендованного имущества. Приобретенное имущество проводится по бюджетным счетам в год приобретения. Стоимость имущества длительного пользования отражается на пояснительных счетах, а подробные данные о ней приводятся в примечаниях к финансовым ведомостям.

l) Пассивы, резервы и остатки средств:

i) оперативные и другие резервы включаются в общую сумму резервов и остатков средств, указываемую в финансовых ведомостях;

ii) непогашенные обязательства, относящиеся к будущим годам, указываются и как отсроченные платежи, и как непогашенные обязательства;

iii) отсроченные поступления включают взносы, объявленные на будущие периоды, авансовые поступления в счет реализации продукции по линии приносящих доход видов деятельности и другие поступления, полученные в виде аванса;

iv) обязательства Организации, относящиеся к предыдущим, текущему и будущим финансовым периодам, учитываются как непогашенные обязательства. Обязательства текущего периода, связанные с деятельностью по регулярному бюджету и специальным счетам, остаются в силе в течение 12 месяцев после окончания двухгодичного периода, к которому они относятся. Обязательства в связи с большинством мероприятий в области технического сотрудничества остаются в силе в течение 12 месяцев после окончания каждого календарного года. Непогашенные обязательства, связанные с суммами, причитающимися с операций по поддержанию мира государствам-членам, могут оставаться в силе в течение пяти лет по истечении финансового периода. Непогашенные обязательства, связанные с многолетними по характеру фондами, остаются в силе до завершения соответствующего проекта;

v) данные по всем условным обязательствам, если таковые имеются, указываются в примечаниях к финансовым ведомостям;

vi) Организация Объединенных Наций является одной из организаций, участвующих в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций, который был учрежден Генеральной Ассамблеей в целях обеспечения выплаты пенсионных пособий, а также пособий в случае смерти, потери трудоспособности и других соответствующих пособий. Пенсионный фонд представляет собой финансируемый план с фиксированным уровнем пособий. Финансовые обязательства Организации перед Фондом состоят в выплате обязательных взносов по ставке, установленной Ассамблеей, а также ее доли в любых платежах, предназначенных для покрытия актуарного дефицита, в соответствии со статьей 26 Положений Фонда. Такие выплаты производятся только в том случае, если Ассамблея примет решение о применении статьи 26 после установления необходимости осуществления выплат в покрытие дефицита на основе оценки актуарной достаточности Фонда на день ее проведения. На момент составления настоящих финансовых ведомостей Ассамблея не принимала решение о применении положений этой статьи.

Примечание 3

Международный трибунал по бывшей Югославии (ведомости I–IV)

а) Международный трибунал по бывшей Югославии был учрежден в соответствии с положениями резолюций 808 (1993) и 827 (1993) Совета Безопасности. Трибунал состоит из следующих органов:

i) Камеры, включая три Судебные камеры в составе девяти независимых судей, причем в них не может быть двух граждан одного и того же государства, и одну Апелляционную камеру. Апелляционная камера состоит из 7 судей, которые одновременно обслуживают Международный трибунал по бывшей Югославии и Международный трибунал по Руанде;

ii) Обвинитель, который отвечает за расследование дел и обвинение лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года. Обвинитель действует независимо в качестве отдельного органа Трибунала;

iii) Секретариат, который обслуживает Камеры и Обвинителя, а также отвечает за выполнение административных функций и обслуживание Трибунала.

б) Генеральная Ассамблея в своих резолюциях 54/239, 55/225 А и В и 56/247 утвердила финансирование бюджетных ассигнований на двухгодичный период 2000–2001 годов. Ежегодные бюджетные ассигнования финансируются за счет начисленных взносов государств-членов – 50 процентов по шкале начисленных взносов по регулярному бюджету Организации Объединенных Наций и 50 процентов по шкале начисленных взносов для операций по поддержанию мира. Государства, межправительственные и неправительственные организации также предоставляют Трибуналу для выполнения им своего мандата финансовые средства, оборудование и услуги. Хотя средства выделяются на ежегодной основе, финансовые ведомости для Трибунала подготавливаются каждые шесть месяцев в соответствии с периодом финансовой отчетности различных других фондов Организации Объединенных Наций, а окончательные счета составляются в конце двухгодичного периода.

в) В ведомости I содержатся данные о поступлениях, расходах, изменениях в резервах и остатках средств за финансовый период. В ней также приводятся расчет превышения поступлений над расходами в текущем периоде и корректировки поступлений или расходов за предыдущий период.

г) В ведомости II указываются активы, пассивы, резервы и остатки средств по состоянию на 31 декабря 2001 года. В активы не включена стоимость мебели и оборудования [см. примечание 5 е)].

д) Ведомость III, содержащая сводные данные о движении денежной наличности, подготовлена на основе непрямого метода в соответствии с международным стандартом учета 7.

е) В ведомости IV приводится сопоставление расходов и ассигнований, утвержденных на двухгодичный период.

Примечание 4

Положение с ассигнованиями

В соответствии с резолюциями 54/239, 55/225 А и В и 56/247 Генеральной Ассамблеи бюджетные ассигнования, санкционирующее основание и общая сумма начисленных взносов за двухгодичный период 2000–2001 годов являются следующими (в тыс. долл. США):

	2000 г.	2001 г.	Всего
Бюджетные ассигнования	106 149	108 488	214 637
Минус: Сметный неизрасходованный остаток средств за 1999 год	(8 200)	–	(8 200)
Неизрасходованный остаток средств за 1998 год	(2 741)		(2 741)
Сметные поступления за 2000 год	(5)	–	(5)
Плюс: Сметный неизрасходованный остаток средств за 1999 год, который был учтен и вычтен из начисленных взносов			
Минус: Фактический неизрасходованный остаток средств за 1999 год	–	(14 074)	(14 074)
Проценты и различные прочие поступления за двухгодичный период			
Сметный неизрасходованный остаток средств за 2000 год	–	(2 500)	(2 500)
Сметные поступления за 2001 год	–	(77)	(77)
Валовая сумма взносов, начисленных государствам-членам	95 203	96 625	191 828
Санкционирующее основание			
Резолюция 55/225 В	–	5 281	5 281
Резолюция 56/247	–	(426)	(426)
Всего: по санкционирующему обоснованию	–	4 855	4 855
Всего: бюджетные ассигнования и по санкционирующему обоснованию	95 203	101 480	196 683

Примечание 5

Активы, пассивы, резервы и остатки средств (ведомость II)

а) Сумма денежной наличности и срочных вкладов представляет собой общую сумму остатка денежной наличности (включая средства в неконвертируемых валютах) в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и в отделениях вне Центральных учреждений.

б) Невыплаченные начисленные взносы:

i) начисленные взносы к получению по состоянию на 31 декабря 2001 года были учтены согласно Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций, соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи и политике Организации Объединенных Наций в этой области. В соответствии с этой политикой какой-либо резерв на случай задержек со сбором невыплаченных начисленных взносов не предусматривается;

ii) в докладе о положении с выплатой взносов на 31 декабря 2001 года (ST/ADM/SER.B/585, приложение XXII) приводится сумма невыплаченных начисленных взносов в размере 24 074 820 долл. США. Невыплаченные начисленные взносы бывшей Югославии, составляющие 110 092 долл. США, из доклада исключены, поскольку с 1 ноября 2000 года бывшая Югославия перестала быть государством-членом. Однако в счетах никаких изменений не отражено, поскольку нет соответствующей резолюции Генеральной Ассамблеи по этому вопросу. Остающаяся разница в 2 долл. США является результатом округления.

с) Дебиторская задолженность. Ниже приводится анализ данных о состоянии дебиторской задолженности на 31 декабря 2001 года по сравнению с такой задолженностью на конец 1999 года (в млн. долл. США):

Дебиторская задолженность	2001 г.	1999 г.
Правительства	0,5	0,3
Сотрудники	0,9	1,2
Поставщики	—	0,2
Другие органы Организации Объединенных Наций	<u>0,1</u>	<u>0,3</u>
Всего	<u>1,5</u>	<u>2,0</u>

д) Остатки средств по межфондовым операциям отражают операции между Общим фондом Организации Объединенных Наций и другими фондами Организации Объединенных Наций. Задолженность по межфондовым операциям, относящаяся к Общему фонду, не ограничивается только операциями, проводимыми непосредственно между Общим фондом Организации Объединенных Наций и Международным трибуналом по бывшей Югославии. Операции между счетом Трибунала и другими фондами помимо Общего фонда указываются как задолженность Общего фонда фонду-кредитору и задолженность фонда-дебитора Общему фонду.

е) Имущество длительного пользования. В соответствии с принципами учета Организации Объединенных Наций расходы на приобретение имущества длительного пользования проводятся по счету текущих ассигнований за тот год, когда такое имущество приобреталось. Стоимость имущества длительного пользования, приобретенного Международным трибуналом по бывшей Югославии, и имущества, переданного безвозмездно или предоставленного во временное пользование, которое учтено по первоначальной стоимости в сводных инвентарных ведомостях, составила по состоянию на 31 декабря 2001 года 14,3 млн. долл. США.

f) Кредиторская задолженность. Ниже приводится разбивка общей суммы кредиторской задолженности по состоянию на 31 декабря 2001 года по сравнению с такой задолженностью на конец 1999 года (в млн. долл. США):

Кредиторская задолженность	2001 г.	1999 г.
Правительства	0,1	0,4
Сотрудники	0,2	0,1
Поставщики	–	0,1
Специализированные учреждения	0,1	–
Другие органы Организации Объединенных Наций	0,1	0,5
Прочая кредиторская задолженность	–	0,1
Всего	<u>0,5</u>	<u>1,2</u>

g) Обязательства, относящиеся к будущим годам. Сумма, указанная в ведомости II как непогашенные обязательства, относящиеся к будущим годам, включает обязательства, принятые по контрактам и договорам аренды, которые остаются в силе после окончания двухгодичного периода 2000–2001 годов.

h) Резервы и остаток средств. Счет превышения поступлений над расходами Международного трибунала по бывшей Югославии представляет средства, имеющиеся для зачета государствам-членам, которые включают незарезервированные остатки ассигнований, средства, сэкономленные в результате погашения обязательств предыдущих периодов, и прочие целевые поступления. Если Генеральная Ассамблея не примет иного решения, то остаток средств в конце финансового периода будет зачтен в счет будущих начисленных взносов в соответствии с положением 5.2 d) Финансовых правил.

Примечание 6

Обязательства, связанные с выплатами при прекращении службы и после прекращения службы

a) Сотрудники, прекращающие службу в Международном трибунале по бывшей Югославии, имеют право на получение компенсации за накопившиеся неиспользованные дни отпуска, количество которых не может превышать 60 дней. На 31 декабря 2001 года общий объем обязательств по выплате такой компенсации за неиспользованный отпуск оценивается в 3,3 млн. долл. США и включает 0,2 млн. долл. США для сотрудников, относящихся к добровольному фонду поддержки деятельности Трибунала.

b) Некоторые сотрудники имеют право получить по прекращении службы в Организации пособие на репатриацию и возмещение связанных с этим расходов по переезду, размер которых зависит от числа лет службы. Общий объем обязательств по выплате пособий на репатриацию и возмещение расходов по переезду на 31 декабря 2001 года оценивается в 3,3 млн. долл. США и включает обязательства в отношении сотрудников, относящихся к добровольному фонду.